



République algérienne démocratique et populaire Ministère de  
l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique  
Université Abbès Laghrou Khenchela



Faculté des lettres et des langues.

Département des lettres et de langue française.

Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de master

Option : Didactique et langues appliquées

**Thème**

**Les activités de l'écrit favorables au développement de  
la compétence communicative scripturale .**

**Cas des apprenants de 3<sup>ème</sup> année secondaire**

**Réalisé par:**

Rekkabi Zinaba

**Dirigé par:**

M.Merad Fateh

**Membres du jury :**

**Présidente** :Mme. Hafsaoui Warda.

**Examinatrice** :Mme. Toumi Samira.

**Année universitaire : 2022/2023.**

## ***Remerciement***

D'abord, je remercie notre Dieu de m'avoir donné la force de faire ce travail. Je suis très reconnaissante à mon encadrant M.Merad Fateh pour son aide, sa disponibilité et sa compréhension. Mes sincères remerciements vont à tous ceux qui ont participé directement ou indirectement à la réalisation de ce travail.

## **Dédicace**

*Je dédie ce travail à :*

*Mes parents, ma famille et mes amis pour leur soutien ,  
et leurs encouragements constants tout au long de ma vie.*

*Vous êtes les personnes les plus importantes dans ma vie .*

*Je suis tellement reconnaissante d'avoir des gens aussi incroyables dans ma vie.  
Ce mémoire est pour vous .*

## Résumé

Notre recherche s'inscrit dans la pédagogie de l'écriture. Il tente de répondre aux activités de l'écrit favorables au développement de la compétence communicative scripturale au niveau des apprenants de la troisième année secondaire. Parmi celles-ci, on peut citer les activités écrites : la compréhension écrite et la production écrite. Nous avons choisi des études descriptives et analytiques, toutes deux basées sur des études antérieures.

## ملخص

بحثنا جزء من أصول التدريس في الكتابة . يحاول الرد على أنشطة الكتابة المواتية لتنمية كفاءة التواصل الكتابي على مستوى متعلمي السنة الثالثة من المدرسة الثانوية . من بينها، يمكننا الاستشهاد بالأنشطة المكتوبة: الفهم الكتابي والإنتاج الكتابي. اخترنا الدراسات الوصفية والتحليلية، كلاهما مبني على دراسات سابقة .

## Abstract

Our research is part of the pedagogy of writing. It tries to respond to the activities of writing favorable to the development of scriptural communicative competence at the level of learners of the third year of secondary school. Among these, we can cite written activities: written comprehension and written production. We chose descriptive and analytical studies, both based on previous studies.

# **Introduction générale**

La langue comme moyen de communication et d'ouverture sur le monde, quel qu'il soit, permet de s'exposer et de s'épanouir dans tous les domaines. L'enseignement de ces langues devient une nécessité ; dès lors, leur maîtrise de l'écrit, tant en compréhension qu'en expression, doit être l'objectif d'un tel enseignement.

Dans ce cours, la maîtrise de la langue parlée et/ou écrite, est à la base des enjeux de maîtrise communicative et revêt une importance cruciale dans les situations où il y a une forte implication dans l'apprentissage du fonctionnement. Cette promesse devient de plus en plus subtile lorsque la langue est étrangère et non utilisée dans les relations familiales ou sociales.

Selon Claire Tardieu, « *La compétence de communication n'est plus singularisée mais replacée dans un ensemble, et elle ne se comprend plus le vase clos de la classe mais dans le plein air de l'espace social.* »<sup>1</sup>

En Algérie, où le français est encore la langue de l'enseignement supérieur dans certaines matières et où l'apprentissage du français est particulièrement important dans l'enseignement secondaire, les acteurs pédagogiques s'interrogent sur l'organisation du cursus, mais aussi sur la pédagogie à développer pour amener les élèves à un niveau suffisant de maîtrise de la langue, pour faciliter une communication efficace et fournir un niveau de soutien utile à l'apprentissage de l'enseignement supérieur.

L'enseignement du français est conçu pour fournir aux apprenants quatre compétences ; oral (compréhension et expression), écrit (comprendre et exprimer). Cela signifie que les apprenants seront capables de lire et d'écrire en utilisant les quatre compétences d'une langue étrangère.

La compréhension écrite est une activité très importante Enseignement/apprentissage du français langue étrangère pour améliorer le niveau des apprenants. En particulier, il vise à développer les compétences de compréhension en lecture des apprenants.

A travers cette perspective, la communication est l'essentiel de la méthodologie d'enseignement/apprentissage des langues étrangères depuis l'émergence de l'approche communicative, selon laquelle apprendre une langue étrangère, c'est apprendre à communiquer à travers cette langue. Même dans les conceptions actuelles de l'enseignement des langues étrangères, ce concept reste d'une importance centrale.

De plus, pour communiquer efficacement dans la langue cible, les enseignants tentent d'inculquer une compétence de communication aux apprenants en intégrant différents dispositifs pédagogiques dans la salle de classe. L'objectif principal de ces activités d'enseignement est de créer des opportunités de réseautage.

De ce fait notre thème s'intéresse aux activités de l'écrit favorables au développement de la compétence communicative scripturale chez les apprenants de 3AS. Les activités de l'écrit sont considérées comme moyen pour savoir lire, savoir écrire et savoir comprendre. Notre travail présente les activités écrites préférées chez les apprenants de

---

<sup>1</sup>CLAIRE Tardieu, La didactique des langues en 4 mots : communication, culture, méthodologie, évaluation, ellipses, Paris, 2008. P. 29

3AS. Nous avons choisi ce sujet car les activités écrites aident à développer la compétence communicative scripturale.

Notre objectif principal de :

-Montrer dans quelle mesure les activités de préparation à l'écrit peuvent aider les apprenants du secondaire à améliorer leurs compétences en communication à l'intérieur et à l'extérieur de la classe.

- Proposer des activités qui peuvent améliorer la compétence communicative scripturale.

-Tente de démontrer dans quelle mesure les activités de préparation à l'oral influencent le développement des compétences langagières et sociolinguistiques des élèves de troisième année.

Face à ce constat, la question centrale de notre activité de recherche a été formulée comme suit :Quelles sont les activités de l'écrit favorables qui aident à développer la compétence communicative scripturale chez les élèves de 3ème année secondaire ?

Afin de répondre à cette question, nous proposons les hypothèses suivantes :

Notre première hypothèse porte sur les activités écrites pouvant contribuer au développement des habiletés de communication écrite. En d'autres termes, la compréhension de séquences écrites pourrait conduire à l'encodage et au décodage de mots écrits, nous avons donc émis l'hypothèse qu'il y aurait un transfert de compétences.

Notre deuxième hypothèse: l'utilisation du support des manuels pendant les séances de remédiation peuvent améliorer l'efficacité de l'enseignement et de l'apprentissage, au développement de la compétence chez les apprenants de troisième secondaire.

Pour confirmer notre hypothèse, nous utilisons un questionnaire conçu pour les enseignants 3AS pour évaluer les activités d'écriture qui favorisent le développement de la compétence communicative scripturaire des apprenants.

Notre travail de recherche est divisé en trois chapitres distincts, avec deux chapitres consacrés à l'établissement d'un fondement théorique, et un chapitre consacré aux applications pratiques. Le premier chapitre s'intitule « L'écrit en FLE » et commence par une définition détaillée de plusieurs concepts clés. Ensuite, nous nous sommes concentrés sur La place de l'écrit dans les différentes méthodologies et approches d'enseignement, la place de l'écrit au secondaire, la différence entre l'écrit et l'oral et Les difficultés d'apprentissage des activités écrites ( la production écrite et la compréhension écrite cas de 3as. )

Dans le deuxième chapitre, que nous intitulons (compétence communicative scripturaire), nous traitons de la définition de la compétence communicative, la communication en classe de Langue étrangère, les stratégies de communication et les activités communicatives dans la classe de langue. Puis, nous traitons la définition de la compétence scripturale, les éléments constitutifs des savoirs et l'apprentissage de l'activité scripturale. Enfin, le troisième chapitre est réservé au questionnaire destiné aux enseignants pour analyser et interpréter.

# **Chapitre I :**

# **L'écrit en FLE**

L'écriture est l'une des composantes les plus remarquables du processus l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, dont la composante consiste à permettre à l'apprenant de comprendre ou de construire des compétences d'expression et de compréhension, reste un facteur de réussite de la démarche.

Dans le premier chapitre, nous nous concentrons sur l'écriture, en donnant une définition de la compétence en termes de tentatives, car elle est ambiguë et complexe. Ensuite, nous verrons comment l'enseigner dans un cours de FLE. L'écrit étant souvent étroitement lié à l'oral, nous nous occuperons des spécificités de chaque compétence à travers quatre compétences, à savoir la Compréhension Ecrite/Orale et l'Expression Ecrite/Orale.

A la fin de ce chapitre, nous parlerons de la place du français dans le système éducatif algérien et de la place de l'écrit dans l'enseignement du FLE au niveau secondaire.

## **1. La définition de l'écrit :**

Apprendre une nouvelle langue nécessite de maîtriser deux capacités : parler et lire. Avant que quelqu'un parle une langue, il a déjà des compétences en écriture et en expression orale. C'est indéniablement vrai; les gens reconnaissent que les langues sont apprises avant d'être parlées. La communication écrite est nécessaire pour que les langues soient comprises. Un message à long terme ou à distance.

Selon le Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, la langue écrite est rendu comme suit :

*« Une variation en nombre pour presque tous les noms et adjectifs (auxquels on ajoute -s pour marquer le pluriel) alors que la langue parlée n'a de formes particulières au pluriel »<sup>2</sup>*

L'écriture est une trace visible qui a un but, l'enregistrement d'une pensée à l'attention des autres ou de soi-même. Selon Danièle Dumont : « l'écriture est le produit d'un geste qui gère l'espace pour créer et déposer sur un support des formes codifiées non symboliques dont l'agencement en lettres puis en mots constitutifs de phrases isolées permettra au lecteur qui connaît le code de saisir le sens de l'écrit »<sup>3</sup>

D'autre part, Isabelle GRUCA et Jean-Pierre CUQ affirment que l'acte d'« écrire, c'est réaliser une série de procédures de résolution de problèmes qu'il est quelquefois délicat de distinguer ». Dans un deuxième sens, « écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère »<sup>4</sup>

L'écrit est l'un des objectifs principaux de l'enseignement des langues. Selon le dictionnaire de Jean Pierre CUQ, l'écrit est : « Une manifestation particulière du langage

---

<sup>2</sup>DUBOIS.J, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ; paris : Larousse, coll., trésors du français, 1994, p 164

<sup>3</sup>DUMONT Daniel, Le geste d'écriture, coll., Hatier pédagogie, Paris 2ème édition 2006. P.13

<sup>4</sup>GRUCA Isabelle., CUQ., Jean-Pierre., Cours de didactique du français LE et LS, Coll.FLE, Presse universitaire de Grenoble. 2002. P.178

caractérisé, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue»<sup>5</sup>

### **1.1. Définition de la compréhension écrite :**

La pédagogie de la langue écrite a pris de l'importance avec l'avènement de la méthode Les pratiques de communication écrite et d'enseignement de la lecture ont Une aide précieuse pour la compréhension en lecture. Pour qu'un lecteur comprenne un article, il doit avoir la capacité .Comprendre un texte nécessite de déterminer la construction du sens En faisant des hypothèses de sens tout au long du processus lire. Par conséquent, la connaissance de la structure de la langue et la lecture habituelle sont Pas assez pour comprendre un paragraphe de texte. Afin d'assurer les compétences de compréhension en lecture des élèves, les enseignants Ils doivent être motivés à lire et informés que la lecture du texte ne précise pas Le décodage des unités graphiques qui le composent.

### **1.2. Définition de la production écrite :**

Cette définition qui confirme que «La production écrite est un acte qui apporte l'élève à former et à s'exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres».Écrire dans une langue étrangère consiste à exprimer sa pensée par l'écrit tout en respectant les règles linguistiques, discursives et socioculturelles de la langue.

Selon le programme d'étude de FL2. Nous avons pu dégager cette définition de la production écrite: « La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires ».<sup>7</sup>

« La production écrite n'est pas une aptitude isolée; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et interdépendante.»<sup>8</sup>

Le développement des processus de lecture et d'écriture est étroitement lié. Enseigner deux compétences à la fois est nécessaire pour que ces capacités particulières soient développées à l'unisson. En matière de lecture, la reconnaissance des mots est basée sur leur forme visuelle, qui est ensuite stockée dans la mémoire de l'individu. Cette mémoire visuelle est composée d'unités graphiques disposées dans un ordre précis.

Alors ,l'apprenant est encouragé à transmettre ses émotions et à les communiquer aux autres. Des moyens de communiquer efficacement avec les autres et d'améliorer une compétence particulière. Communication qui se traduit par écrit qui se définit comme étant

---

<sup>5</sup>CUQ Jean-Pierre, Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, col, Asdifle, Clé international, Paris, 2003, p. 78/79.

<sup>6</sup>Programmes d'études en FL2 (1997).

<sup>7</sup>Le programme d'étude de FL2 .7e. .p.89.

<sup>8</sup>Programmes d'études en FL2 (1997): < <http://www.edu.gov.mb.ca>>.

« une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées. »<sup>9</sup>

Enfin, la production d'écriture est une entreprise très difficile car l'apprenant est dans un état de confusion. Il utilise son intelligence pour résoudre ses problèmes quand il en a besoin.

## **2. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies et approches d'enseignement :**

### **2.1. Méthodologie traditionnelle :**

Les méthodes d'enseignement traditionnelles sont utilisées pour enseigner et apprendre Des langues comme le grec ancien et le latin étaient appelées méthodologie de grammaire en raison de leur ancienneté. L'objectif d'une traduction est de promouvoir la langue par l'enseignement de la grammaire. Les gens décrivent les conversations orales comme ayant moins d'importance que les conversations écrites .L'étudiant assume le rôle d'un individu savant dans cette méthode, comme le confirme GALISSON : « *Transmettre des connaissances à l'enseigné, par le canal de l'enseignant, détenteur unique du savoir, donc du pouvoir, partie prenante d'un ordre institutionnel très médiéval, le maître soumet la classe à sa domination, comme il se soumet lui-même aux prescriptions rigoureuses de la méthode qu'il applique..* »<sup>10</sup>

Les élèves sont considérés comme recevant passivement des informations de l'histoire. Par la consigne d'enseignant. Et selon GALISSON: « *De son côté, l'enseigné est placé en tutelle, contraint de s'en remettre à l'enseignant pour le choix des connaissances à acquérir de leur mode d'acquisition, privé de toute initiative dans la mesure où l'enseigné est perçu comme inférieur à l'enseignant, parce que celui-ci détient, sans partage, le savoir linguistique* »<sup>11</sup>

L'écriture a une place importante dans cette démarche, mais son but n'est pas Exposer les apprenants au langage écrit pour apprendre à écrire.

### **2.2. Méthodologie audio-orale :**

Cette approche permet à l'enseignement de la langue de dominer oral selon DEFAYES : « *l'oral occupe la place la plus importante, au point que l'apprentissage de l'écrit se limite souvent à la lecture de dialogues et à des dictées reprenant des formes apprises à l'oral* »<sup>12</sup>

### **2.3. Méthodologie structuro-globale audiovisuelle :**

Elle s'intéresse toujours au langage parlé, étant donné que le langage est génétiquement Oral puis écrit, c'est-à-dire que c'est le même que le précédent, mais c'est La

---

<sup>9</sup>BOUCHARD, Robert, texte, discours, document : une transposition didactique de grammaire de texte, in L-e Français dans le monde, p.160.

<sup>10</sup>GALISSON, R., (1991), D'hier et d'aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères, CLE International .p48

<sup>11</sup>bid.P49

<sup>12</sup> DEFAYES : Jean-Marc, avec la collaboration de Sarah DELTOUR Dans Le français langue étrangère et seconde 2003, p228

différence avec la méthode orale audio est qu'elle rend la communication amusante spécial. Cette prédominance de la langue parlée repousse la production écrite à l'arrière-plan, ce qui Pas un intérêt primordial.

## **2.4. Approche cognitive :**

Cette méthode a débuté dans les années 70 et se caractérise par d'autres méthode; l'apprenant est au centre du processus d'apprentissage car il participe à Très actif dans la construction de ses propres connaissances. Mais sur la production écrite L'apprenant ne peut surmonter ses difficultés bibliques parce que la méthode a Intérêt marqué pour les structures grammaticales et la connaissance du vocabulaire.

## **2.5. L'approche communicative :**

Cette approche a été créée dans les années 1970 et repose sur trois principes : l'authenticité, la centration sur l'apprenant et l'interaction entre pairs. Les enseignants doivent comprendre l'importance d'utiliser leurs mots pour permettre à leurs élèves de s'exprimer librement. En agissant comme un pont entre les élèves, les enseignants doivent se concentrer sur la facilitation de la communication plutôt que de parler pour eux. Être capable d'écrire quelque chose rend sa compréhension et ses compétences en lecture plus importantes. COURTILLON affirme que : « *Une production écrite, adéquate ne peut avoir lieu s'il n'y a pas une fréquentation régulière des textes, qui permet d'acquérir la mémoire du discours écrit et qui évite à l'étudiant, devant sa page blanche, d'avoir à penser son texte dans la langue maternelle et de le traduire comme il le peut dans la langue cible* »<sup>13</sup>

On peut résumer avec précision les méthodes didactiques contenues dans ce aperçu avec notre paraphrase. Le mot écrit est considéré comme extrêmement important via des approches traditionnelles, cognitives et communicatives.

## **2.6. Approche par les compétences :**

L'écriture ne ressemble plus aux méthodes traditionnelles avec cette approche à l'esprit. Dans les méthodologies audiovisuelles, "ni" est utilisé, selon ROSEN : « *Ecrire, c'est communiquer. La production écrite (ou l'expression écrite) est une des quatre compétences communicatives de base s'intégrant dans un projet d'enseignement/apprentissage de langue* »<sup>14</sup>

Cette méthode améliore leurs compétences en écriture en formant les apprenants s'améliorent à écrire dans différents types d'écriture ( illustrations, déclarations ...).

## **3. La place de l'écrit au secondaire :**

Le programme français 03AS fournit un exemple des instructions telles qu'énoncées dans les instructions officielles du programme français. La compréhension en lecture consiste à comprendre ce qui est lu « *Comprendre c'est se poser en tant que lecteur, établir des interactions entre un discours et ses propres connaissances, que ces connaissances concernent le contenu, les structures typiques, le lexique, la syntaxe, la pragmatique. C'est ensuite, à partir de connaissances générales, élaborer des hypothèses, confirmer ou réfuter celles-ci sur la base des informations rencontrées dans le texte. C'est faire un aller-retour*

---

<sup>13</sup>COURTILLON, Janine, Élaborer un cours de FLE, Hachette livre 2003.p78

<sup>14</sup>ROSEN E., La mort annoncée des « quatre compétences » juillet 2005, p120

constant entre les différents niveaux de traitement de l'information (du mot, à la phrase, à l'énoncé, au texte, au contexte et vice-versa)»<sup>15</sup>

L'écrit est simplement l'application de nombreuses idées pour créer de nouveaux concepts. Créant des relations entre le texte en question et les opérations mentales qu'il emploie. Sur la base d'une compréhension des étudiants du contenu de l'écriture, de la forme et des efforts de l'étudiant, il ou elle peut développer des capacités d'écriture spécifiques. En effet, la compréhension du texte par les élèves les aide à trouver un sens et à créer des unités intégrées.

#### **4. La différence entre l'écrit et l'oral :**

L'oral fait référence au discours interactif exprimé et transmis oralement ; exprimé par la parole. Les mots, en revanche, sont exprimés par l'orthographe, qui enregistre le temps et l'espace. Les lieux d'enseignement de la langue orale et écrite ont longtemps varié en fonction des forces langagières auxquelles les gens s'attachent. Aujourd'hui, la question de la priorité de la langue orale ou écrite ne se pose plus vraiment. Selon la langue et les besoins linguistiques de l'apprenant, l'accent sera mis sur l'un ou l'autre. Cependant, afin de mieux appréhender les enjeux de la pédagogie orale et écrite, nous aborderons la place occupent les langues orales et écrites dans les différentes démarches et démarches enseignement du français avant aborder leur pédagogie. Mais dans un premier temps, il nous semble important de mettre accent sur les caractéristiques pédagogiques des apprentissages oraux et écrits afin de mieux comprendre ensuite les enjeux pédagogiques que soulèvent leurs enseignement/apprentissage respectifs.

##### **4.1. Spécificité de l'oral :**

###### **4.1.1. La spontanéité :**

La co-présence implique la part de l'interlocuteur notamment dans la « *parole spontanée* » l'accompagnement entre la planification et la parole. Nous sommes en production immédiate<sup>16</sup>. Les mots vont de pair avec cela, laissant le temps à l'orateur de préparer son discours. Ce que la spontanéité fait à la parole affectera l'expression orale.

###### **4.1.2. Les liaisons et les enchaînements :**

Lorsque l'on parle français, les mots doivent être prononcés dans un flux continu. La langue française exige que les mots ne soient pas prononcés individuellement, mais plutôt qu'ils soient liés les uns aux autres. On parle de connexion lorsqu'un mot se termine par le même son. Par exemple, la liaison se produit lorsque le premier mot se termine par une consonne et que le deuxième mot se termine par une voyelle. Il n'y a pas de liaison si le deuxième mot commence par une consonne initiale. Lorsque deux mots partagent une voyelle initiale similaire, nous l'appelons séquence vocale. De plus, lorsque deux mots partagent une consonne finale similaire, nous l'appelons séquence consonantique.

---

<sup>15</sup> COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES, Programme de 03 AS, Français 03ème année secondaire, Février 2006, p 08

<sup>16</sup> KOCH Peter & Wulf CESTERREICHER, 2001, « Langage parlé et langage écrit », in *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, tome 1, 584-627, Tübingen, Max Niemeyer Verlag

### **4.1.3. Les accents :**

Se référant au français, le français standard est une variante de influencé « non situé géographiquement»<sup>17</sup> , mais aussi par les registres de la langue (soutenue, familière, populaire), le français connaît de nombreuses variantes parlées. Au sein de la France, il existe des variantes géo graphiquement définissables (français normand, franco-provençal, etc.), toute une gamme de français qui 'écarte plus ou moins du français standard, associée à des classes sociales différentes ou à des situations de communication différentes. Hors de France, que ce soit en Europe, en Afrique, en Amérique ou en Asie, il existe de nombreuses variantes du français, plus ou moins reconnues sous l'influence des langues locales. Ainsi, qu'ils soient natifs ou non, les francophones utilisent des accents régionaux (accents « beur », accents « pied-noir », accents djiboutiens, etc.), des accents sociaux (bon chic-bon genre accent (BC-BG), jeune humain de banlieue accent...), servant souvent de marqueur socioculturel voire identitaire.

## **4.2. Principales spécificités de l'écrit :**

### **4.2.1. L'absence de contact direct :**

La communication écrite se caractérise par l'absence de contact direct (voix, corps) entre l'auteur et le destinataire. Au moment de la production, l'auteur et le récepteur ne sont pas dans le même temps et le même espace, et cela peut être complètement virtuel. Ce décalage dans le temps et cette absence dans l'espace impliquent des contraintes spécifiques à la production écrite : Organisation stricte des symboles graphiques (texte lisible, orthographe, ponctuation, typographie) pour améliorer la lisibilité et l'expressivité du texte ; Clarté des informations (vocabulaire exact, syntaxe correcte, concision). Faute de pouvoir expliquer directement, il faut lever d'éventuelles ambiguïtés du message en fournissant au lecteur des repères de sens (répétition de mots ou de thèmes, redondance de structures, conjonctions, anaphores)

### **4.2.2. Une production plus réfléchie :**

Non contraint par l'urgence du moment et de la situation de communication, ou par la pression que peut engendrer la présence du destinataire, l'auteur jouit d'une certaine stabilité, le lexique et la syntaxe seront plus recherchés.

### **4.2.3. Une réception plus aisée :**

Contrairement à la parole qui demande un effort constant et une compréhension assez rapide de la part de l'auditeur pour faire passer le message naturellement, l'exerce pas la même pression sur le destinataire. Il peut lire les messages à sa guise et selon ses bonnes intentions. Il peut le lire dès qu'il le reçoit. Il peut lire à son rythme (plus lent, plus rapide). Il peut le survoler, en sélectionner des parties ou le lire attentivement dans son intégralité, selon ses besoins et son intention.

## **5. Les difficultés de l'apprentissage de la production écrite :**

La production écrite est une activité complexe qui nécessite la mobilisation de : Connaissance approfondie de la mise en œuvre. de nombreuses difficultés les empêchent.

---

<sup>17</sup>Cécile Woehrling, 2009, *Accents régionaux en français : perception, analyse et modélisation à partir de grands corpus. Informatique* [cs]. Université Paris Sud - Paris XI, 2009. Français.

Apprenez à écrire de bons articles. leur langue, leur culture sociale, épistémologique, émotionnel, didactique.

## **5.1. Difficultés linguistiques :**

Ces difficultés concernent principalement le système de règles régissant les fonctions langagières. Ils impliquent l'utilisation de la syntaxe, de la morpho-syntaxe, de la structure du texte, etc., pour permettre aux auteurs de mieux exprimer les énoncés. Pour aborder ce sujet, nous catégorisons les difficultés de langage selon :

### **5.1.1 Lexique :**

Concernant la diction, la richesse, l'exactitude et l'adéquation. De plus, l'écrivain doit choisir un vocabulaire expressif en fonction du contexte langagier et de la situation de communication.

### **5.1.2. Orthographe :**

L'orthographe est un aspect pertinent du processus de production écrite car elle aide à évaluer les erreurs qui se produisent pendant le processus d'écriture. La violation de ces règles peut cependant conduire à une dévaluation du texte écrit.

L'orthographe peut être classée en deux types : lexical et grammatical. L'orthographe lexicale se concentre sur la bonne façon d'épeler les mots, tandis que l'orthographe grammaticale s'intéresse à l'établissement des règles de grammaire appropriées.

### **5.1.3. Morphosyntaxe :**

Cette partie de la grammaire implique l'utilisation de règles qui régissent l'ordre des mots dans une phrase. Cet aspect est crucial car l'écrivain est tenu d'utiliser correctement les structures grammaticales de manière claire et compréhensible. Évitez les malentendus.

## **5.2. Difficultés socioculturelles :**

Quant à la production écrite, la connaissance de la grammaire et il ne suffit pas de maîtriser les fonctions du langage. De plus, la compétence linguistique doit être soutenue par un certain niveau de connaissances et de savoir-faire socioculturels. En écrivant, l'apprenant rencontre le problème de l'organisation et de la structuration de son discours à travers les dimensions culturelles. Chaque langue a ses propres systèmes fonctionnels et rhétoriques. La culture sociétale est essentielle à une meilleure communication.

## **5.3. Connaissances référentielles :**

Au cours du processus d'écriture d'un travail écrit, l'apprenant doit activer ses connaissances pertinentes au domaine et développer le contenu de son sujet en fonction du sujet. Les connaissances de référence peuvent être définies comme des connaissances sur le monde. Cela implique une connaissance du domaine et du contenu pertinents pour un domaine particulier, ainsi que des connaissances pertinentes pour la langue utilisée par l'utilisateur.

## **5.4. Difficultés procédurales :**

Les connaissances procédurales concernent spécifiquement les étapes pour réaliser une action. A travers cette catégorie, il s'agit essentiellement du processus et de la stratégie d'écriture. À cette fin, nous énumérons certaines des difficultés associées à chaque processus :

### **5.4.1. Planification :**

Selon les recherches de SILVA (1993), il a été démontré que les apprenants de langues étrangères s'engagent comparativement moins dans la planification que leurs homologues. Dans le cas d'écrivains inexpérimentés, la planification ne reçoit généralement pas beaucoup d'attention. Bien que les apprenants puissent transcrire leurs idées au fur et à mesure, cette approche peut conduire à un manque de clarté.

### **5.4.2. Mise en texte :**

Rédiger des messages texte dans une langue étrangère est une tâche difficile et complexe. Non seulement les écrivains dans cette situation s'arrêtent fréquemment, mais ils produisent également moins de mots et écrivent plus lentement. Malgré cela, les écrivains experts sont connus pour s'engager dans un dialogue interne pour évaluer leur travail et en tirer satisfaction.

### **5.4.3. Révision :**

La deuxième réécriture d'un texte est cruciale pour mettre en valeur son contenu. Le processus d'examen révèle souvent divers défis qui doivent être relevés. Un rédacteur compétent donne la priorité à la génération d'idées et s'assure que le texte correspond à son objectif en corrigeant les erreurs.

# **Chapitre II : La compétence communicative scripturale**

## 1. La compétence communicative :

On dit souvent que le but de l'enseignement des langues étrangères est d'amener les apprenants à développer la « compétence communicative » de la langue. Mais qu'est-ce que cela signifie exactement et comment se fait la communication dans un cours de langue étrangère ?

Au regard des objectifs de notre recherche, il est clair que l'intérêt pour un enseignement et un apprentissage visant à développer la compétence communicative ne peut être apprécié si l'on ne dispose pas d'une description précise de cette compétence et des savoirs et savoir-faire sur lesquels elle s'appuie. L'idée de compétence à atteindre dans l'enseignement des langues a évolué avec les avancées dans le domaine de la linguistique. Passons brièvement en revue les principaux changements de ce développement.

### 1.1. Qu'est-ce qu'une compétence :

Selon le Dictionnaire du français langue étrangère, Jean-Pierre Cuq définit la « compétence » comme suit : « *Ce terme recouvre trois formes de capacité cognitive et comportementale : compétence linguistique, communicative et socioculturelle* »<sup>18</sup>

Selon cette définition, on peut comprendre que la compétence conduit à l'acquisition de plusieurs capacités :

#### A-Linguistiques :

Cela signifie avoir une compréhension des structures grammaticales et lexicales et être capable de les utiliser avec précision.

#### B-Communicatives:

Pour communiquer efficacement, il faut posséder une solide compréhension des principes linguistiques spécifiques qui leur permettent d'articuler leurs pensées et leurs idées. Exprimer des idées et des opinions tout en les transmettant efficacement aux autres.

#### C-Socioculturelles :

La compréhension du contexte social est cruciale. Une fois la compétence définie, l'étape suivante consiste à définir la "compétence scripturaire". En complément de la compétence communicative, la compétence scripturale est une composante essentielle. Un aspect fondamental de l'enseignement des langues étrangères. Et confirmer ça Michel Dabène dans son livre : « *La compétence scripturale peut se définir comme un sous ensemble de la compétence langagière, elle-même conçue comme un dispositif intégré de savoirs linguistiques et sociaux, l'autre sous ensemble étant la compétence orale* »<sup>19</sup>

Il ajoute : « *Un ensemble en apparence hétérogène de savoirs, de savoir-faire et de représentations qui en sont les éléments constitutifs* »<sup>20</sup>

---

<sup>18</sup> CUQ.J.P 2003 Dictionnaire de la didactique du français

<sup>19</sup> Dabène Michel, L'adulte et l'écriture. Bruxelles, 1987.P39

<sup>20</sup> Dabène Michel, L'adulte et l'écriture. Bruxelles, 1987 .P40

## 1.2. La définition de la compétence communicative :

Sophie Moirand (1990, p.15) construit un pont entre compétence langagière et compétence communicative, arguant qu'alors se propose « l'extension de la compétence : la compétence communicative sera influencée par des facteurs cognitifs, psychologiques et socioculturels qui sont liés à la langue est étroitement liée". La vie de l'individu, et donc la structure sociale construite, est quelque peu simplifiée, basée non seulement sur la compétence linguistique (connaissance des règles grammaticales systématiques), mais aussi également sur la compétence psycho-sociale-culturelle (connaissance des règles d'emploi et capacité à les utiliser) »<sup>21</sup>

En effet, pour utiliser pleinement cette compétence communicative, l'apprenant doit utiliser les dispositifs langagiers de façon appropriée pour « agir » et « réagir » adéquatement dans les différentes situations communicatives dans lesquelles il peut se trouver.

La compétence linguistique englobe le domaine paralinguistique au-delà de la langue et, de manière non exhaustive, comprend des éléments tels que l'intonation, les pauses, l'intensité de l'articulation, la fluidité, la spécificité de l'articulation et différentes caractéristiques de la voix.

Il y a des questions non verbales, telles que l'apparence du visage, la forme du corps, les bijoux, etc. Il faut ajouter le rôle joué par la proxémie, c'est-à-dire la distance physique entre les participants de l'interaction langagière, qui est très importante et une forme d'expression.

Mais pour "agir" et "réagir" pleinement, il suffit de pouvoir Savoir, parler, lire, écrire, mais aussi savoir ce que l'on sait dire, ce qu'il faut dire et ce qu'il faut faire, comment se comporter dans telle ou telle situation, autrement dit, outre la maîtrise de la langue, il faut aussi acquérir capacité sociale et psycholinguistique, afin d'éviter de faire des faux pas et de choquer involontairement ses interlocuteurs .Par conséquent, nous devons comprendre "ce qui fait et ce qui ne fait pas Ne le faites pas" dans telle ou telle situation. Il faut acquérir la notion de "politesse", c'est-à-dire apprendre les règles de base de la politesse, par exemple, quand on serre la main de quelqu'un, comment communiquer avec des inconnus, adultes, enfants Dire bonjour, un ami, quand et avec qui parler, faut-il être à l'heure, combien de temps on peut supporter d'être en retard à un rendez-vous, comment s'habiller pour telle ou telle occasion, etc.

Dans les approches pédagogiques modernes, l'accent est mis non seulement sur le développement linguistique, mais aussi sur les aspects pragmatiques, sociaux et culturels. Cela implique l'acquisition de compétences dans les connaissances, les compétences pratiques et les stratégies d'apprentissage, ainsi que la capacité d'auto-réflexion et d'analyse des situations. L'auto-évaluation est également une compétence cruciale pour évaluer ses propres progrès. De plus, ces approches visent à élargir les horizons des apprenants et à accroître leur sensibilisation aux différentes cultures, modes de vie et perspectives, favorisant ainsi la compétence interculturelle. Selon S. Mutet « *hautement précieuse dans*

---

<sup>21</sup>Moirand Sophie, Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris, Hachette, 1990 .P15

deux orientations principales. Précieuse, elle est tout d'abord dans la mesure où elle implique la maîtrise d'autres compétences »<sup>22</sup>

Il est donc nécessaire pour les apprenants d'accepter la différence et l'altérité (la manière d'être « autre »), de les sensibiliser à la compréhension de l'autre. L'autre est compris comme une autre culture, une autre race, une autre religion, une autre culture d'un autre milieu social, un autre particularisme Physique, mais aussi différent des autres qu'eux-mêmes, les encourageant à développer une sorte d'empathie à la maison. Cette qualité nous permet d'essayer de nous mettre à la place des autres, d'essayer de percevoir ce qui « les remue et les remue », de chercher à comprendre leur point de vue, d'être moins chauvin, moins ethnocentrique (tendance surestimer sa race, son pays, sa nationalité, son mode de vie et sa façon de penser) sans perdre sa propre identité. Dans ce nouveau millénaire multilingue et multiculturel, on peut se maintenir tout en cultivant des identités multiples.

### **1.3. La communication en classe de langue étrangère :**

#### **1.3.1. Quels sont les moyens de communication pour l'enseignement des langues étrangères ?**

Depuis l'émergence de l'approche communicative, l'enseignement des langues étrangères s'est recentré sur la communication comme finalité (acquisition de "compétences communicatives") et comme moyen d'apprentissage (activités communicatives en classe). Dans ce contexte, C. Germain le confirme : « *les activités privilégiées ne sont plus les "exercices structuraux" chers à la méthode audio-orale, ou les exercices de simple répétition, mais bien les jeux, les jeux de rôle, les simulations, les résolutions de problèmes, etc. En d'autres termes, il s'agit surtout de concevoir des activités pédagogiques susceptibles de conduire à une véritable communication* »<sup>23</sup>

Alors à la recherche d'un mode de communication "authentique" ou "naturel" à travers ces activités. Pour une participation fructueuse, les apprenants doivent ressentir le besoin de s'exprimer. Ils doivent avoir la liberté d'initier des conversations, de sélectionner leurs sujets préférés et de communiquer de manière personnalisée. Cette approche contraste avec la communication imitée, simulée ou guidée, où les apprenants communiquent exclusivement pour plaire à leur professeur ou à un public déjà averti.

La « vraie » communication devient la réalisation d'un idéal. Parce que l'essentiel est de mettre l'apprenant dans des situations (activités) où il peut bénéficier d'une plus grande liberté d'interaction et s'exprimer librement non seulement en tant qu'apprenant mais en tant qu'être pleinement social afin de mener à bien la tâche, Exprimer un sentiment, défendre un point de vue, etc.

#### **1.3.2. La langue : un moyen de communication :**

Après la Seconde Guerre mondiale, les méthodes d'enseignement des langues étrangères ont été mises à jour. Le principe général est d'apprendre une langue sur la base de la compréhension de la structure et des règles de fonctionnement du système linguistique. Cette période est caractérisée par, selon Moirand : « *les échanges linguistiques*

---

<sup>22</sup> Sylvie Mutet, Simulation globale et formation des enseignants, Tübingen : Narr Verlag. 2002 .P08

<sup>23</sup> GERMAIN, C. Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire, Paris, CLE international. 1993. P211

orax entre les peuples, les nations, les communautés [et] les individus de langues maternelles différentes »<sup>24</sup>

Austin, un linguiste estimé d'Angleterre, a introduit la théorie des actes de langage, qui met en évidence le rôle communicatif et la dimension sociale du langage dans les méthodologies d'enseignement, comme l'a noté Nancy Combes en 2005 « les partisans de cette perspective voient le langage strictement comme un instrument L'action dans le monde est réalisée par des actes de parole qui incluent des aspects locutoires (l'acte de produire la parole), illocutoires (l'intention du locuteur) et perlocutoires (l'effet du message produit sur l'émotion, le sentiment ou la décision). »<sup>25</sup>

### 1.3.3. La classe de langue : un lieu particulier de communication :

L'apprentissage d'une langue étrangère peut se dérouler dans plusieurs situations telles que l'environnement familial, le séjour linguistique dans un pays de langue étrangère, l'auto-apprentissage, les nouvelles technologies, etc. Mais les plus courants sont les cours de langue Cicurel, 2005.

La nouvelle conception de la langue selon Rivenc : « *Le langage est un instrument, un outil : c'est un outil magnifique, mais difficile à manier. Son premier but est de servir, d'être utile. Sans le langage, il n'y a pas de véritable communication entre les êtres : c'est lui qui constitue le code de nos relations [...]. C'est pourquoi nous avons cherché à enseigner, dès le début, la langue comme un moyen d'expression et de communication faisant appel à toutes les ressources de notre être : attitudes, gestes, mimiques, intonation et rythmes de dialogue parlé [...]* »<sup>26</sup>

À partir des années 1980, les experts dans le domaine de la pragmatique interactive considéraient la classe comme, Cicurel confirme : « *un lieu socialisé, où s'établit un échange actif entre des partenaires ayant leur place dans l'interaction* »<sup>27</sup>

Comme tout lieu social, la classe a ses propres normes, rituels et fonctions. Coste cité par Mahieddine, confirme que : « *Tout lieu social comporte ses normes, toute pratique institutionnalisée fait appel à des routines, toute communication sociale obéit à des rituels. Prise dans l'institution éducative, la classe de langue n'échappe évidemment pas à la portée de telles observations. Des acteurs sociaux, avec leurs statuts et leurs rôles (d'enseignant et d'élève), y interagissent et y communiquent de façon réglée* »<sup>28</sup>

Malgré le rituel de la salle de classe, les fonctionnalités interactives ne sont pas toujours prévisibles. C'est le cas des classes à approche communicative, où l'enseignant est moins autoritaire et les apprenants plus autonomes dans leur apprentissage. Cette autonomie rend les apprenants plus spontanés et libres dans différentes situations. Communication en classe (Mahieddine, 2009). En fait, plus les apprenants s'expriment et s'engagent dans des interactions ouvertes avec les enseignants ou leurs pairs, plus la communication sera proche de l'authenticité. Pour atteindre ce niveau d'authenticité,

---

<sup>24</sup> Moirand, Sophie. Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris : Hachette.1982. P08

<sup>25</sup> Nancy, Combes, M. F. *Précis de didactique: devenir professeur de langue*. Paris : Ellipses.2005

<sup>26</sup> Rivenc., La première préface de la méthode audio-visuelle SGAV en 1960 en Franc 2000 P158-159

<sup>27</sup> Cicurel, F. La classe de langue un lieu ordinaire, une interaction complexe. *Acquisition et interaction en langue étrangère*, 2002. P 145-164.

<sup>28</sup> Costa, . Compétence de communication et didactique Des langues étrangères: La liaison ratée!.*Synergies Pologne*, 2005. P56-61.

l'équipe pédagogique recommande d'introduire des activités communicatives, selon Mahieddine : « *se rapprochent le plus possibles des échanges en milieu naturel* »<sup>29</sup>

#### **1.4. Les stratégies de communication :**

Au départ, l'idée que l'on acquiert une langue en communiquant avec elle apparaît paradoxale. En effet, la communication nécessite l'acquisition du langage et l'acquisition du langage nécessite la communication. Dans cette perspective, Reboul (1980) cité par Develay affirme que « *Les choses qu'il faut apprendre pour les faire, c'est en les faisant que nous les apprenons* », dit Aristote (*Ethique à Nicomaque*). Et c'est là qu'éclate le paradoxe ; il faut faire ce qu'on ne sait pas faire pour apprendre à le faire ! C'est en forgeant qu'on devient forgeron, mais comment forger si on n'est pas forgeron ? Ce paradoxe est l'essence même de l'apprentissage »<sup>30</sup>

La situation d'une interaction en langue étrangère n'est pas paradoxale, malgré les défis qu'elle pose. Lors de la communication dans une langue étrangère, les apprenants peuvent être confrontés à des problèmes tels que la difficulté à comprendre leur interlocuteur ou à trouver les bons mots ou la bonne structure. Cependant, ces obstacles peuvent faciliter l'acquisition du langage. Pour les surmonter, les apprenants emploient généralement des «stratégies de communication», qui sont définies comme des plans conscients utilisés pour résoudre les problèmes de communication résultant d'un manque de ressources linguistiques. Pour catégoriser ces stratégies de communication, il établit une classification qui distingue :

##### **1.4.1. Les stratégies d'évitement :**

Lorsqu'un apprenant choisit de se fier uniquement à ses connaissances existantes, il abandonne ou minimise ses objectifs de communication. A ce stade, deux formes de réduction entrent en jeu : la réduction fonctionnelle, qui consiste à limiter les sujets ou les objectifs de communication, et la réduction formelle, qui consiste à éviter les connaissances incertaines en phonétique, lexicale et morphosyntaxe. Cependant, ces stratégies finissent par entraver la communication plutôt que de la faciliter.

##### **1.4.2. Les stratégies de substitution :**

Aussi appelées « stratégies compensatoires », elles consistent à trouver des alternatives pour résoudre les problèmes de communication : recours à la L1, recours aux professeurs ou aux locaux, gestes, mimétisme.

##### **1.4.3. Les stratégies de réalisation des buts de communication :**

Elles sont à l'opposé des stratégies d'évitement. L'apprenant prend des risques, il utilise des connaissances incertaines (il essaie d'approximer, de généraliser, de créer des mots par analogie, etc. ) et accepte les erreurs pour faciliter la communication. Ces stratégies sont les plus avantageuses pour les interactions sur s. On peut donc dire que l'apprenant le plus efficace sera celui qui prend des risques dans la langue qu'il apprend sans craindre les erreurs. Lorsque nous parlons d'apprentissage des langues par la

---

<sup>29</sup> Mahieddine, A.. *Dynamique interactionnelle et potentiel acquisitionnel des activités communicatives orales de la classe de français langue étrangère : Analyse comparative de deux types d'activités avec des apprenants algériens*. Thèse de doctorat. Université Abou-Baker Belkaid. Tlemcene .2009

<sup>30</sup> DEVELAY, M. De l'apprentissage à l'enseignement, Paris, ESF éditeur.1992 P.100

communication, les deux tâches de communication et d'apprentissage semble être lié ; mais il ne faut pas les confondre. En ce sens, il y a une différence entre les stratégies de communication et les stratégies d'apprentissage.

Dans ce sens R. Porquier confirme : « *La distinction entre stratégies d'apprentissage et stratégies de communication a aidé à constater que les mêmes stratégies pouvaient servir tantôt, ou simultanément, à apprendre et/ou à communiquer, et à mettre en évidence l'imbrication profonde entre les processus d'appropriation et de communication en langue étrangère* »<sup>31</sup>

En fait, c'est l'interaction qui rend possible la résolution des problèmes. En effet, même avec des moyens langagiers limités, les apprenants peuvent rester interactifs, notamment en utilisant des stratégies de communication (utilisation de la L1, gestuelle, approximation, etc.). Mais c'est par cette interaction que, grâce à la coopération de locuteurs plus compétents, il acquiert progressivement de nouveaux éléments de la langue cible. W Klein (1989) a comparé les apprenants aux joueurs de poker. Au début, il n'a que quelques cartes en main à gérer ; mais jouer (c'est-à-dire communiquer) lui permet d'acquérir de nouvelles cartes, et plus il acquiert de cartes, plus il est à l'aise dans le jeu (communiquer). L'auteur suscite ceci : « *dans l'acquisition non guidée, l'apprenant dispose à chaque moment d'un certain répertoire expressif, au début réduit presque entièrement à des moyens non verbaux, qui lui permettent de participer à la communication - même de façon rudimentaire. Mais c'est la communication qui lui permettra de commencer à apprendre, et le fait d'apprendre lui permettra de mieux réussir à communiquer* »<sup>32</sup>

Enfin, cette réflexion sur les stratégies de communication s'inscrit bien dans la tradition constructiviste selon laquelle l'apprentissage passe par la résolution de problèmes dans le cadre d'une action dirigée vers un but.

### **1.5. Activités communicatives dans la classe de langue :**

Si le but de l'approche communicative est d'atteindre Pour les apprenants dont les compétences en communication doivent leur permettre de résoudre les problèmes qu'ils peuvent rencontrer dans différentes situations de communication, il faut créer en classe des situations qui leur permettent d'être formé de manière efficace et motivante à « communiquer » et à être présente dans l'intime et de nouvelles façons d'apprendre la langue et les moyens sociolinguistiques dans leurs cours.

Leur but est de placer l'apprenant dans une interaction sociale où il trouve la motivation. En ce sens, ils doivent stimuler le besoin de s'exprimer afin d'utiliser la langue étrangère de manière contextualisée et finalisée pour atteindre leurs objectifs. Ces événements doivent pouvoir stimuler la parole et combattre les blocages de liens lorsqu'ils se déroulent dans une ambiance détendue et conviviale Timidité ou insécurité linguistique, et construction d'une "confiance communicative" dans une langue étrangère.

On peut donc dire que ces activités rendent possibles des espaces de communication ouverts qui échappent à la fonction interactive très ritualisée de la salle de classe.

---

<sup>31</sup>PORQUIER, R. : « communication exolingue et contextes d'appropriation : le continuum acquisition/apprentissage », Bulletin suisse de linguistique appliquée n°59, avril 1994, p. 159-169.

<sup>32</sup> KLEIN, W : L'acquisition de langue étrangère, Paris, Armand Colin 1989. P30

Cependant, il faut souligner que nous avons tendance à Le label "activités de réseautage" regroupe en réalité des activités très différentes. Par exemple, le jeu de rôle et le débat ne présentent pas la même dynamique d'interaction et suscitent des comportements plus ou moins spécifiques liés à la nature de l'activité. Par conséquent, l'enseignement des langues étrangères doit décrire et analyser différents types d'activités communicatives afin de mieux comprendre leurs principes de fonctionnement et leurs facteurs d'influence. Distinguer : schémas d'engagement des élèves et des enseignants, travail discursif effectué dans chaque activité, impact potentiel sur les apprentissages... Cela permettra aux enseignants de faire des choix ou de concevoir des activités plus pertinentes et d'optimiser leur gestion en classe.

## **2. La compétence scripturale :**

Selon Yves Reuter l'apprentissage de l'écrit est : « *Écrire pour apprendre renvoie aux activités d'écriture dans les différentes disciplines scolaires et aux genres textuelles ou aux types de discours qui sont en usage dans ces disciplines.* »<sup>33</sup> Donc, L'activité scripturale est considérée comme une forme d'expression, un art dans lequel on doit concevoir avec le plus grand degré d'autonomie et un style personnel et des moyens d'exprimer sa pensée. Nous allons mettre la lumière sur le développement des compétences scripturaires, le concept de compétences scripturaires, les différents éléments constitutifs de la connaissance et l'étude des activités scripturaires.

### **2.1. Qu'est-ce qu'une compétence scriptural :**

Selon le dictionnaire de Jean Pierre Cuq la notion compétence est : « *ce terme recouvre trois formes de capacité cognitive et comportementale : compétences linguistique, communicative et socioculturelle.* »<sup>34</sup> Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde. La capacité est la connaissance et la maîtrise Certains principes linguistiques et la capacité de communiquer et d'écrire correctement.

#### **2.1.1. L'activité scripturale :**

Selon le même dictionnaire « *ce terme désigne l'ordre langagier dans lequel s'effectuent la production et la réception de textes écrits* »<sup>35</sup> L'activité scriptural se définit comme la maîtrise d'un ensemble de savoirs et de savoir-faire.

L'ordre des écritures est caractérisé par rapport à la parole, avec des fonctions spécifiques de morphologie et de syntaxe et des règles de cohérence et de cohérence de niveau texte.

#### **2.1.2. La compétence scripturale :**

D'après Dabène: « *la compétence scripturale peut se définir comme un sous-ensemble de la compétence langagière, elle-même conçue comme un "dispositif" intégré de savoirs linguistiques et sociaux, l'autre sous-ensemble étant la compétence orale* »<sup>13</sup> « la compétence

---

<sup>33</sup> Reuter, Y. (1996). Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture. Paris: ESF.

<sup>34</sup> Cuq, J. P. (2003). Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde.

<sup>35</sup> Cuq, J. P. (2003). Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde.

*scripturale est un ensemble en apparence hétérogène de savoirs, de savoir-faire et de représentation qui en sont les éléments constitutifs* »<sup>36</sup>. Toujours d'après Dabène La compétence scripturale comprend plusieurs composantes de cette compétence savoir écrire .Et selon Yves Reuter la compétence scripturale « *Une définition de la compétence scripturale associe nécessairement à la description des savoirs nécessaires (principalement linguistiques pour la tradition, mais pas uniquement), des opérations mentales (dont la présentation fut l'apport principal de la psycholinguistique dans les années 80) et des représentations (de soi, de la tâche, de l'institution scolaire, etc.)* »<sup>37</sup>

Après Deux phrases distinguent la capacité scripturale est un ensemble de connaissances Linguistique ou psycholinguistique de nature différente ; à propos La première définit que la capacité est considérée comme un ensemble d'éléments connaissances et savoir-faire. Les composantes de la connaissance sont définies comme l'auteur est :

## **2.2. Les éléments constitutifs des savoirs :**

Au fur et à mesure qu'un étudiant apprend à écrire, il acquiert diverses compétences et techniques en cours de route. La capacité d'acquérir des compétences linguistiques permet une communication efficace. Pour écrire avec précision, il faut accumuler diverses techniques d'écriture. Il possède un éventail de connaissances dans les domaines de la linguistique, y compris la sémantique, la syntaxe et l'orthographe. Acquérir la maîtrise de la connaissance des écritures.

### **2.2.1. La composante linguistique :**

Toute activité d'écriture nécessite un contexte linguistique composé des règles de la langue et de leurs différentes fonctions, permettant aux élèves de comprendre les sujets abordés et les situations d'intégration présentées par l'enseignant ; l'acquisition de la grammaire permet aux élèves de voir comment les mots se combinent et se forment phrases et volonté Ils sont reliés entre eux et la structure interne de chaque mot écrit est soulignée lors de la lecture.

Le lexique selon Perfetti et Hart « *les compétences lexicales permettant la compréhension la compréhension permet la pratique de la lecture, la pratique de la lecture renforce les compétences lexicales.* »<sup>38</sup>Aide les élèves à comprendre le sens et la formation des mots et à en apprendre davantage sur les synonymes, les familles de mots et les domaines lexicaux qu'un mot peut avoir. La maîtrise de l'orthographe est donc considérée comme essentielle pour structurer un texte, qu'il s'agisse de l'orthographe lexicale correcte (se référant à la forme picturale d'un mot et de son utilisation dans le contexte) ou de l'orthographe grammaticale (plus soucieuse des règles de cohérence des mots dans une phrase écrite. Aussi, la ponctuation est très importante dans les textes car elle guide le lecteur et l'écrivain pour comprendre le sens général et sa structure globale (image du texte), qui à son tour aide l'écrivain à organiser ses phrases et à produire un texte compréhensible.

---

<sup>36</sup>Dabène, Michel. L'adulte et l'écriture : contribution à une didactique de l'écrit en langue maternelle. 1987 P39

<sup>37</sup> Reuter, Y . Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture. Paris: ESF.1996 P.39

<sup>38</sup>Perfetti et Hart, 2001, P :67 . L'article de compréhension de l'orale chez de jeunes enfants bons et mauvais compreneur de textes écrits.2004.

### **2.2.2. La composante sémiotique :**

La lecture de textes rédigés en langage soutenu développe la compréhension des élèves et leur permet d'élargir le champ de l'assimilation sémantique en étudiant les signes et leurs significations et comment ils passent d'énoncés à des représentations cognitives, qui à leur tour contribuent à la production du langage, l'écriture est en réalité un acte de communication effectué à travers des codes textuels. BOUCHARD confirme que la compétence écrite est considérée comme « *une capacité à produire des discours écrits bien formés, y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées.* »<sup>39</sup>

### **2.2.3. La composante sociologique :**

Selon Dabène: « *savoir lire et écrire ce n'est pas seulement comprendre ou traduire du sens à partir des graphies et de la connaissance de leur fonctionnement linguistique ; c'est aussi connaître, et maîtriser surtout, les situations dans lesquelles tel usage de l'écriture est socialement acceptable* »<sup>40</sup>. Dans cette composante l'écriture est définie comme un fait social ou la capacité de l'élève à comprendre et à créer des textes dans un contexte social. Le rapport qui existe entre le monde et la langue est le résultat de la relation entre le sujet (élève) et le monde qui l'entoure (école, société) ; l'élève est toujours influencé par son milieu et son environnement social, comme la dictée pratiquée par les parents à la maison, et Améliorer ses compétences en écriture et lui faire apprendre différents usages de l'écriture (comment écrire une lettre à un ami, une invitation, une plainte, etc.).

### **2.2.4. La composante pragmatique :**

Dabène confirme que « *la composante pragmatique de la compétence scripturale est intimement liée à l'existence d'un destinataire et à une pratique scripturale en interaction. Elle s'accompagne du sentiment de décalage entre l'émission de l'acte et son véritable accomplissement* »<sup>41</sup>. Cette composante est conçue comme un ensemble de savoirs liés aux spécificités de différentes situations de communication, dont les situations d'apprentissage scolaires s'appuient sur des objectifs ou des tâches, pour une prise en compte par les auteurs et les destinataires (différence entre production et réception). La compétence implique de nombreux éléments qui doivent être appris afin de produire une écriture de haute qualité.

## **2.3. L'apprentissage de l'activité scripturale :**

Selon l'approche de William Gray, l'écriture est une compétence que les élèves acquièrent par étapes :

---

<sup>39</sup>BOUCHARD, Robert, *texte, discours, document : une transposition didactique de Grammaire de texte*, in L-e Français dans le monde, p.160

<sup>40</sup>Dabène, Michel. L'adulte et l'écriture : contribution à une didactique de l'écrit en langue maternelle. 1987 P.48

<sup>41</sup>Dabène, Michel. L'adulte et l'écriture : contribution à une didactique de l'écrit en langue maternelle. 1987 P.51

### **2.3.1. Préparation à l'écriture :**

Afin de doter efficacement les élèves de compétences en écriture, leurs besoins et leurs forces variables doivent être pris en compte, les aidant à identifier les défis potentiels avant de commencer leur pratique de l'écriture. Renforcer la motivation au cours de cette étape est vital, car cela permet aux élèves d'apprendre à écrire avec facilité et rapidité. Le rôle de l'enseignant est d'identifier les capacités et les limites de chaque élève, les guidant ainsi dans le processus de maîtrise de cette compétence avec une approche méthodique adaptée à leurs besoins individuels, ce qui permet à chaque élève d'acquérir une compréhension générale du processus d'écriture et de progresser en conséquence.

### **2.3.2. Apprentissage des mécanismes de l'écriture :**

En lisant une gamme variée de documents pertinents, les élèves peuvent acquérir des connaissances sur divers types de textes qui peuvent avoir un impact positif sur leurs stratégies d'écriture. Ceci, à son tour, peut les aider à maîtriser des techniques d'écriture telles que la construction d'une pièce écrite, la planification, l'écriture, la révision et l'auto-évaluation, leur permettant de produire des textes bien structurés. De plus, enseigner aux élèves différents types de textes et leurs caractéristiques déterminantes peut améliorer leurs capacités d'écriture en les inspirant avec divers modèles d'écriture.

### **2.3.3. Applications pratiques de l'écriture :**

L'objectif primordial de l'enseignement de l'écriture est d'améliorer la qualité du travail écrit des étudiants, en les rendant plus compétents et capables d'utiliser les connaissances pratiques acquises au cours de leurs études. Les enseignants à ce stade essaieront de mobiliser les connaissances que les élèves ont acquises et les connaissances existantes à travers les situations combinées existantes dans les manuels scolaires, leur maîtrise des Écritures, mais aussi d'apprendre à épeler correctement les termes qu'ils doivent utiliser fréquemment selon FREEMAN « *l'écriture devienne un instrument souple et efficace permettant d'exprimer la pensée.* »<sup>42</sup>

L'objectif principal du travail écrit est de mesurer le degré de progression et les difficultés rencontrées et d'adopter des stratégies appropriées afin de remédier à ces problèmes tout au long de l'année afin que l'écriture des élèves soit parfaitement lisible et correcte, facilitant ainsi le développement et l'amélioration de la grammaire, vocabulaire et mécanismes nécessaires de l'attitude et de l'activité biblique au niveau sémantique.

---

<sup>42</sup>Freeman : 1954. p : 3. Cité dans un article : Les fonctions culturelles de l'écriture et les conditions de son développement chez l'enfant.1986.

# **Chapitre III :**

## **Analyse et interprétation du questionnaire**

Dans la partie pratique, nous explorons les aspects pratiques de notre recherche, qui se compose de deux chapitres. Cela nous permettra de connaître des activités d'écriture bénéfiques et des moyens d'aider à développer des compétences de communication scripturaire. Améliorer également la compétence de communication scripturaire de niveau 3 année secondaire des apprenants.

## **1. Déroulement de l'enquête :**

Au cours de nos recherches, nous avons mené une enquête qui nous a permis par la suite de recueillir des statistiques précises répondant aux attentes de cette étude et à ce que nous souhaitons atteindre, l'intérêt principal est évidemment de collecter les informations attendues, jugées nécessaires afin de comprendre le cas étudié, selon un cadre plus ou moins précis qui permet le traitement statistique des données recueillies auprès de différents enquêtés.

Notre enquête a été réalisée avec les enseignants de 3 année secondaire. Nous avons choisi la troisième année comme domaine d'enquête car c'est l'étape la plus importante du programme de formation et d'études, avec plus d'importance sur l'écrit que sur l'oral.

Cette négligence des compétences écrites nous amène à nous demander qu'après l'université, où le français est la langue de communication dans certains départements, les activités écrites pourront développer leurs compétences en communication. Il est donc clair que les apprenants de fin de secondaire sont déficients dans cette compétence.

Notre objectif est de collecter des données en réponse à des questions d'activité d'écriture qui bénéficieraient au développement de la compétence communicative chez les élèves de troisième année du secondaire.

### **1.1 La pré-enquête :**

Avant de revenir à la collecte de données et à l'enquête elle-même, nous avons planifié une pré-enquête pour définir clairement notre plan d'action afin de pouvoir délimiter notre zone d'investigation et les conditions entourant cette zone. Cette étape est très utile pour se préparer à cette dernière en instaurant un climat de confiance avec l'informateur faisant.

La pré-enquête consiste :

- Choisir le lieu de l'enquête (ville et établissement).
- Constituer nos échantillons: échantillon de l'enseignant.
- Déterminer et élaborer un plan de travail (plan de recherche).
- Vérifier si le même objet n'a pas déjà été relevé car le même cible, tel ou tel échantillon...
- Choisir qui sont nos informations et comment nous les utilisons (outils de collecte de données).
- Mener des recherches documentaires préliminaires.
- Entretien avec quelques experts du domaine pour mieux cibler Recherche.

## 1.2 Constitution des échantillons :

Nous avons choisi 20 enseignants travaillant dans les lycées de la commune de chechar wilaya de Khenchela.

## 1.3 Lieu et établissement de l'enquête :

L'enquête que nous avons menée au, lycée Arab Massaoud de la commune Chechar wilaya de Khenchela. Parce que cette institution est très proche de nous. Là où nous avons mené notre enquête, nous avons profité de la présence de 20 enseignants.

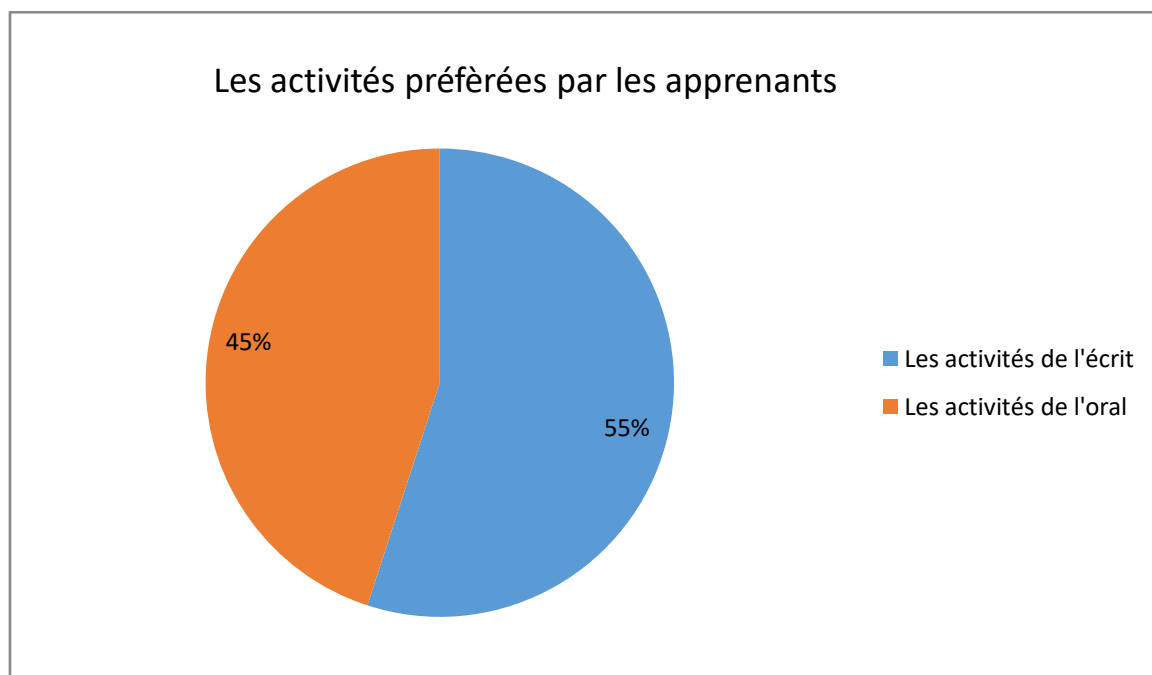
## 2. Le questionnaire :

Le questionnaire est le véritable moyen d'obtenir des informations, donc les questionnaires sont le moyen le plus simple et le plus efficace de collecter des réponses, et la qualité garantie est meilleure, car ces réponses sont très proches de la réalité, surtout si le public est, par exemple, comme un enseignant Chez les adultes, il est plus efficace que d'autres stratégies. Nous avons donc : Elaboré un questionnaire pour analyser et comprendre les raisons et les difficultés rencontrées par les apprenants.

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables » , dans les manuels scolaires du secondaire , pour développer la compétence communicative scripturale , cas des apprenants 3 as . Nous avons conçu une enquête pour les enseignants secondaire français, un questionnaire de 10 questions, destiné à 20 enseignants.

- **Analyse de résultat de questionnaire:**

**Question 01:** Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?



Les résultats de cette question révèlent quelles activités sont appropriées pour l'élève :

- 11 enseignants, avec un pourcentage 55% trouvent que les élèves préfèrent les activités de l'écrit .

- 9 enseignants, avec un pourcentage 45% trouvent que les élèves préfèrent les activités de l'oral .

Ces résultats indiquent que la majorité des élèves préfèrent les activités de l'écrit , car ils rencontrent des difficultés au niveau de langue , aussi ils n'ont pas le temps suffisant pour préparer leur exposé oral contrairement à l'écrit ou ils sont libres d'écrire pendant une heure sans être interrompus.

Les élèves aiment la lecture des textes , et travailler avec un support à la main .

L'objectif de cette question de connaître les activités favorables aux apprenants .

**Question 2 :** Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui , quel genre proposez-vous ?

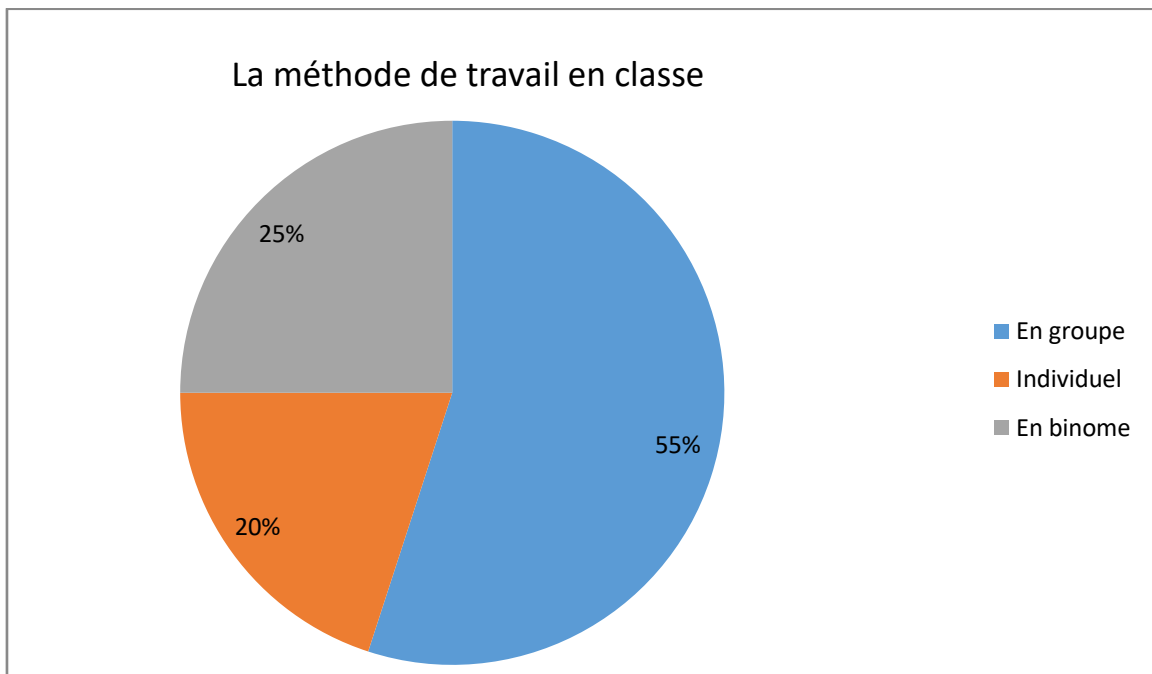


- 4 enseignants, soit 20% ne font pas les activités de préparation avant l'expression écrite
- 16 enseignants, soit 80% font les activités de préparation avant l'expression écrite .

Nous remarquons que la plupart des enseignants font des activités de préparation , proposant des activités libres liées au sujet de l'expression écrite, et selon l'objectif de la séquence.

**Question 3 :** Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe

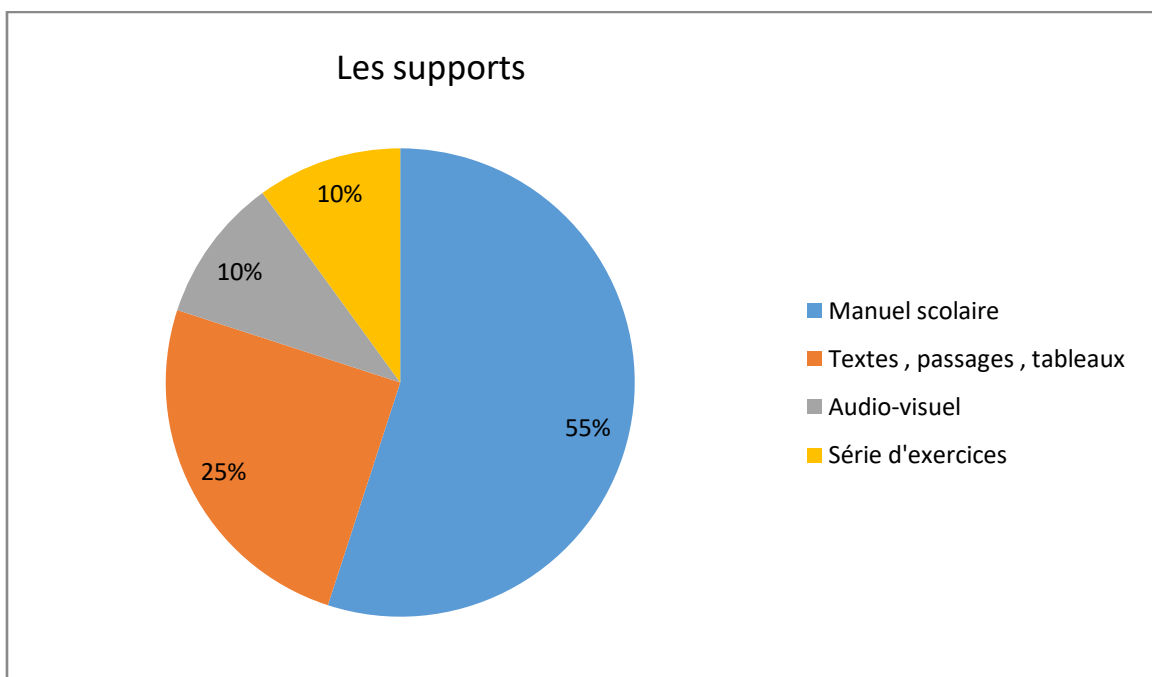


Nous trouvons dans ce résultat :

- 4 enseignants (20%) , travaillent individuel .
- 5 enseignants (25%) , travaillent en binôme .
- 11 enseignants (55%) , travaillent en groupe .

La majorité des enseignants (55%) travaillent en groupe , et ça affirme que les travaux en groupe aide les élèves à échanger les informations et les idées et à apprendre des nouveaux termes .

**Question 4 :** Quel support utilisez-vous ?

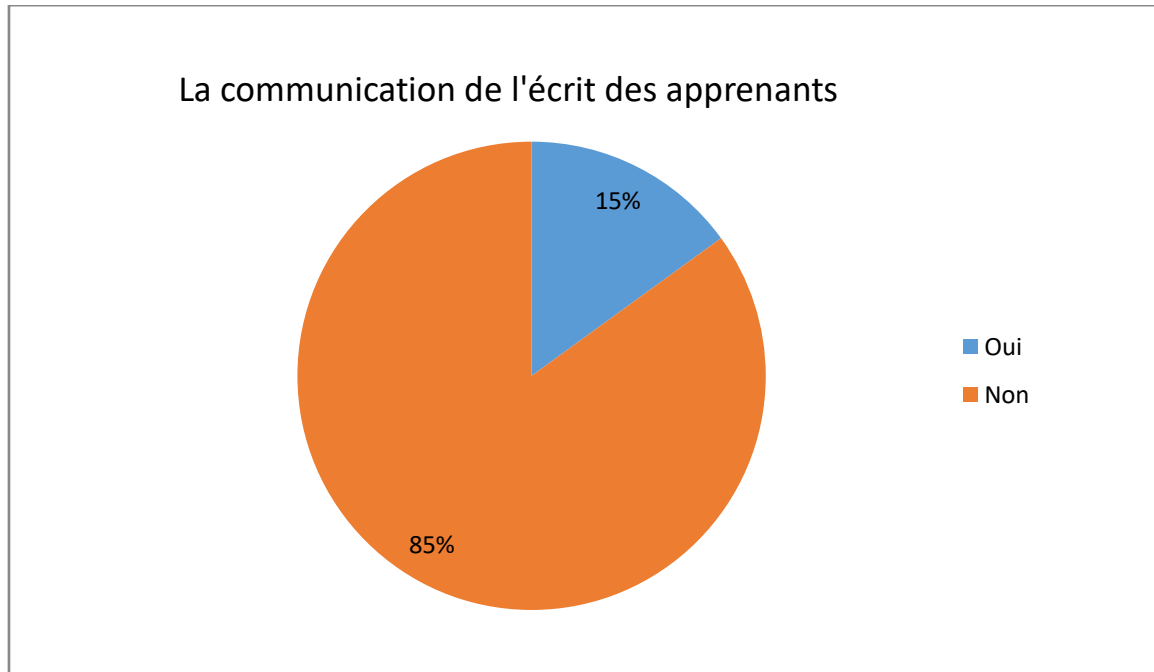


Cette question montre les supports que les enseignants utilisent en classe .

- 11 enseignants : 55% utilisent le support manuel scolaire .
- 5 enseignants : 25% utilisent le support textes , passages , tableaux
- 2 enseignants : 10% travaillent par le support audio-visuel .
- 2 enseignants : 10% travaillent par le support série d'exercices .

Ces résultats montrent que la majorité des enseignants travaillent avec le manuel scolaire , car c'est le support le plus facile à comprendre pour les apprenants.

**Question 5 :** Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?



On trouve que :

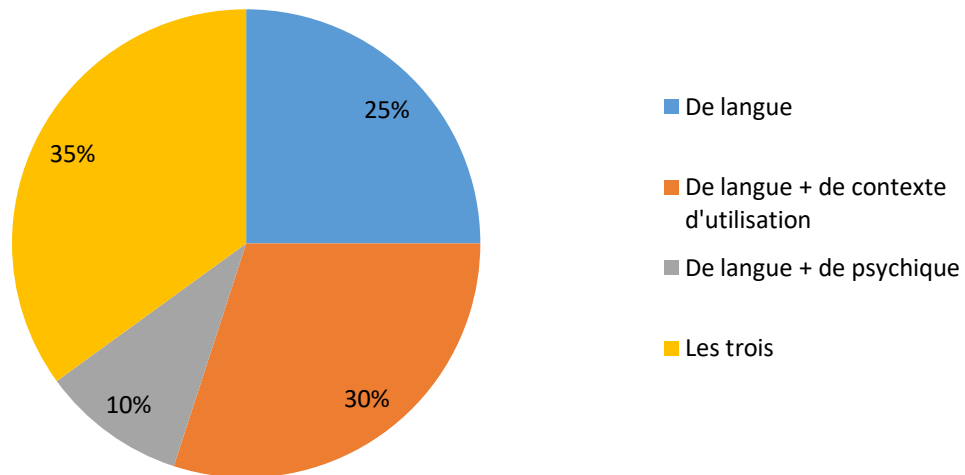
- 3 enseignants, avec un pourcentage de 15% affirment que leurs élèves communiquent facilement à l'écrit .
- 17 enseignants, avec un pourcentage de 85% affirment que leurs élèves ne communiquent pas à l'écrit .

Ces résultats montrent que leurs élèves ont du mal à écrire, à l'exception de quelques élèves (bons élèves).

**Question 6 :** Pour la communication écrite , vous trouvez des difficultés :

- De langue
- De psychique
- De contexte d'utilisation

### Les difficultés de la communication écrite



Selon les résultats :

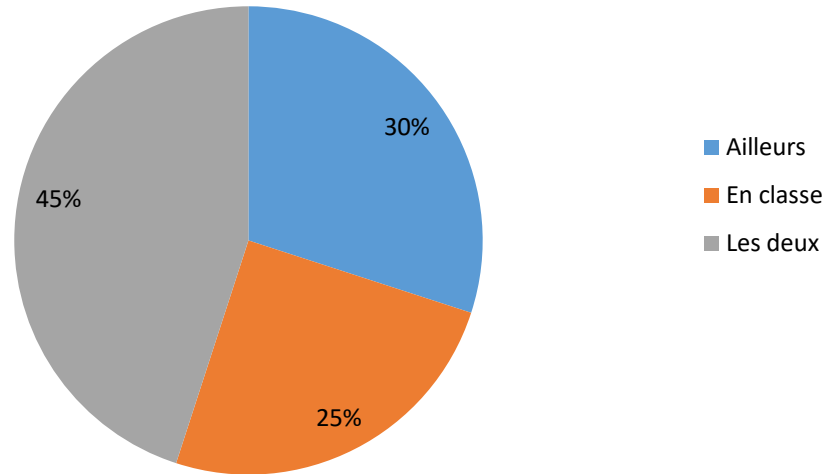
- 25% des enseignants, ont déclaré que, ses apprenants ont des difficultés de langue .
- 30% des enseignants, ont dit que ,ses apprenants ont des difficultés de langue et de contexte d'utilisation .
- 10% des enseignants, ont trouvé que , ses apprenants ont des difficultés de langue et de psychique .
- 35% des enseignants, ont trouvé que , ses apprenants ont difficultés de langue , de contexte d'utilisation et de psychique .

À partir de ces résultats nous avons vu que les apprenants ont des difficultés : de langue , de psychique et de contexte d'utilisation .

**Question 7** :Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs
- En classe
- Les deux

### Les méthodes de faire les activités de l'écrit

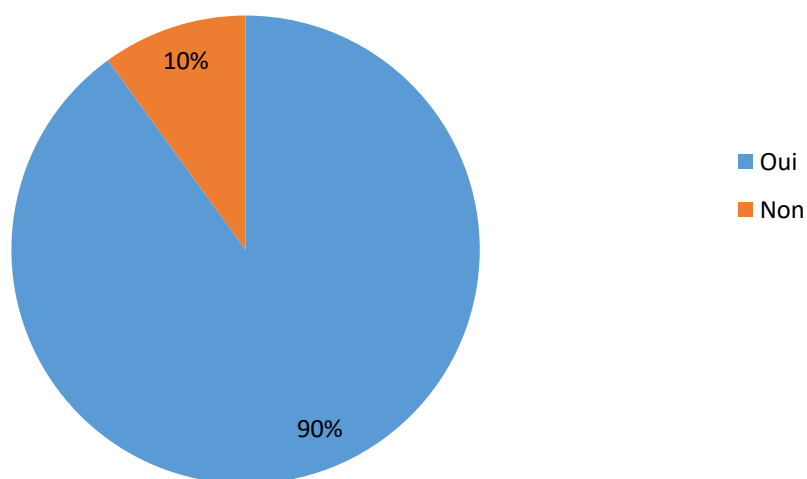


- 6 enseignants, soit 30% , font les activités de l'écrit ailleurs .
- 5 enseignants, soit 25% , font les activités de l'écrit en classe .
- 9 enseignants, soit 45% , font les activités de l'écrit ailleurs et en classe .

Selon les résultats, la plupart des enseignants préfèrent faire les activités de l'écrit ailleurs et en classe car cela aide les apprenants et les motive à apprendre.

**Question 8 :** Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation , ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétences communicatives ?

### Les activités de l'écrit

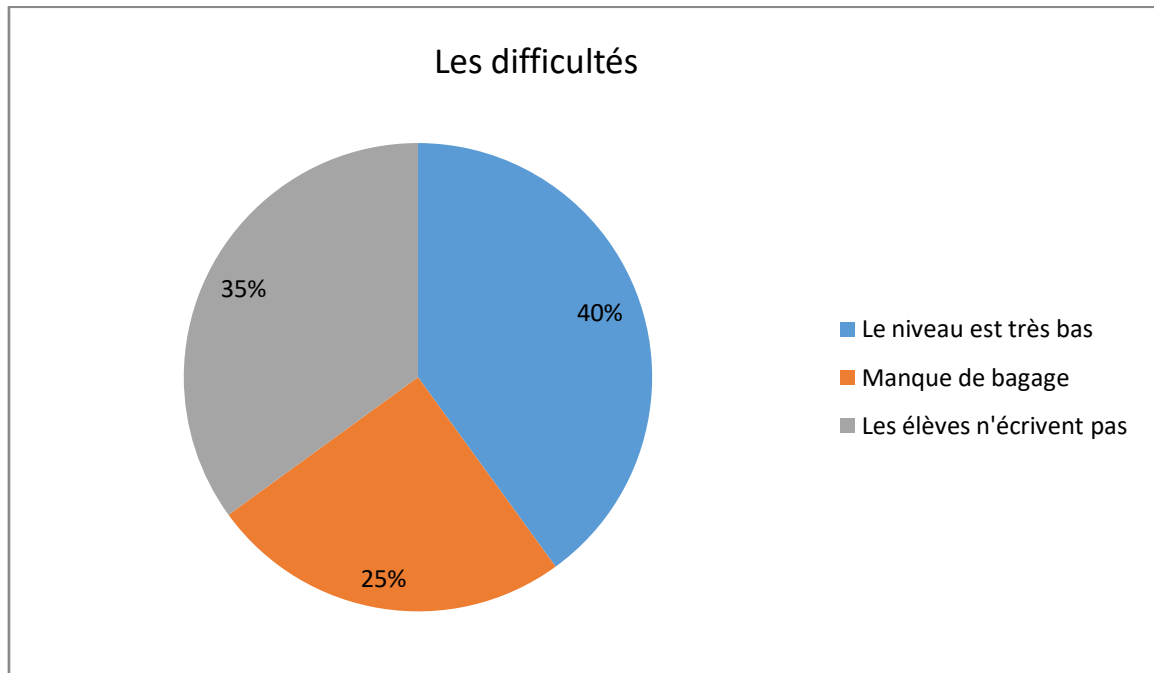


- 18 enseignants : 90% voient que les activités écrites aident ses apprenants à développer leurs compétence communicative .

- 2 enseignants : 10% dit que, les activités écrites n'aident pas ses apprenants à développer leurs compétence communicative .

De ces résultats, nous avons vu que les activités écrites aident à développer la compétence communicative aux apprenants.

**Question 9** :Quelles difficultés trouvez-vous ?

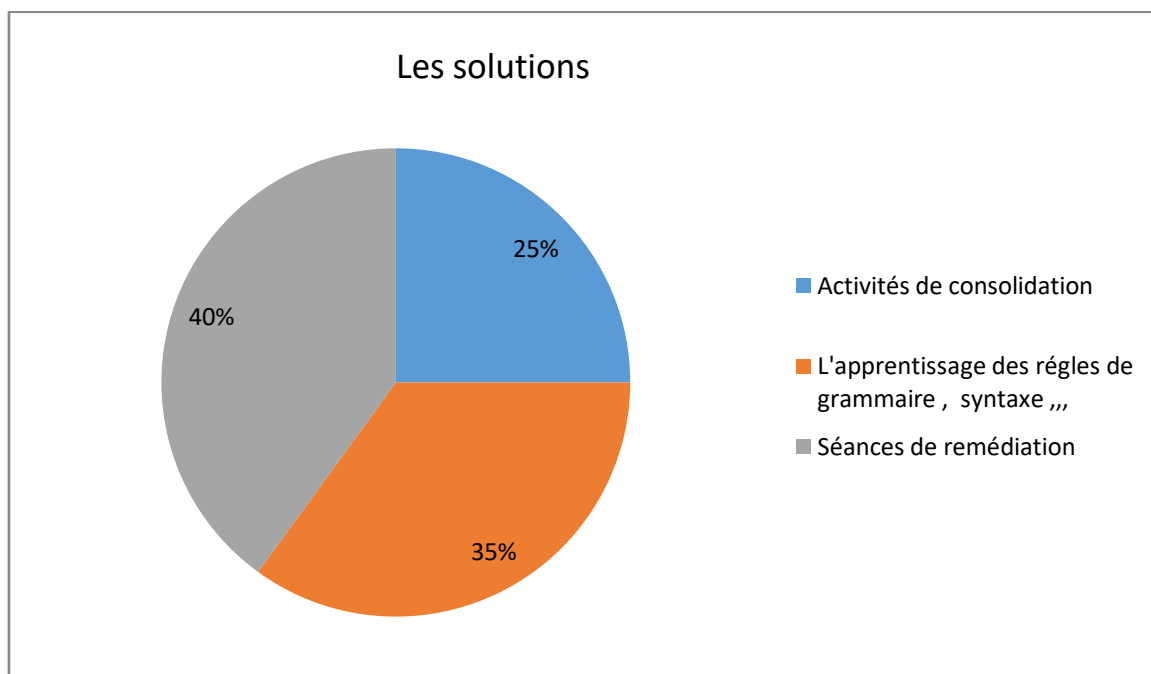


Cette question montre le degré des difficultés des enseignants rencontrent aux apprenants de 3AS .

- 8 enseignants avec un pourcentage 40% , déclarent que les apprenants , leurs niveau est très faible .
- 5 enseignants avec un pourcentage 25% , trouvent que les apprenants ils ont pas un bagage linguistique .
- 7 enseignants avec un pourcentage 35% , affirment qu'il y a des élèves n'arrivent même pas à écrire un mot .

Nous remarquons que la majorité des élèves rencontrent des difficultés de comprendre la langue .

**Question 10** :Quelles solutions proposez-vous ?



Cette question montre les solutions des enseignants :

- 25% des enseignants, cochent les activités de consolidation .
- 35% des enseignants, cochent l'apprentissage des règles de grammaire , syntaxe , lexique ..
- 40% des enseignants, cochent les séances de remédiation .

Nous remarquons que la plupart des enseignants cochent les séances de remédiation , car ces séances aident beaucoup les apprenants à améliorer leur niveau de français .

D'après les résultats du questionnaire et l'analyse des réponses des enseignants, on peut dire que la majorité des apprenants de 3 AS les activités écrites sont préférées et ces activités aident les apprenants à développer leurs compétences communicatives.

# Conclusion générale

L'écriture est la tâche principale dans le processus d'enseignement / Apprendre une langue étrangère, notamment le français langue étrangère.

Tout d'abord, nous tenons à rappeler que l'objectif de notre recherche est de découvrir quelles activités écrites aident à développer la compétence communicative des apprenants 3AS. Pour atteindre et réaliser cet objectif, nous avons mené une étude basée sur une enquête par questionnaire auprès des enseignants du cycle secondaire.

Après analyse et interprétation de nos résultats, nous avons pu examiner les hypothèses que nous avons faites au début des travaux, qui sont les suivantes :

Notre première hypothèse porte sur les activités écrites pouvant contribuer au développement des habiletés de communication écrite.

Notre deuxième hypothèse: l'utilisation du support des manuels pendant les séances de remédiation peuvent améliorer l'efficacité de l'enseignement et de l'apprentissage, au développement de la compétence chez les apprenants de troisième secondaire.

En optant pour l'enquête par questionnaire, nous avons constaté que les difficultés rencontrées, il y a des apprenants, leur niveau sont très faibles et nous avons remarqué le manque de bagage linguistique et qu'il existe des catégories d'élèves qui ne savent même pas écrire un seul mot.

Cette étude descriptive et analytique nous a permis de mettre en évidence les activités de l'écrit.

En fonction des résultats obtenus, nous avons pu confirmer nos hypothèses évoquées ci-dessus et prouvé que les apprenants commettent beaucoup des difficultés mais le support de manuel scolaire, aide à développer la compétence communicative scripturale chez les apprenants.

De nouvelles recherches menées dans le cadre de la pédagogie de l'écriture du français langue étrangère considèrent que les fautes sont une aide précieuse pour les apprenants. C'est pourquoi il est nécessaire de développer des activités pour surmonter les obstacles liés à l'écriture d'une part par la pratique et l'encouragement D'autre part, l'utilisation des manuels renforce et développe la compétence communicative scripturale des apprenants.

Enfin, nous croyons que nous avons atteint nos objectifs initiaux et que les résultats de l'enquête nous permettent de répondre à la question principale de la question et de confirmer les hypothèses que nous avons faites avant de mener l'étude.

# Références Bibliographique

## 1. Ouvrages

BOUCHARD, Robert, texte, discours, document : une transposition didactique de grammaire de texte, in L-e Français dans le monde, p.160

Cécile Woehrling, 2009, Accents régionaux en français : perception, analyse et modélisation à partir de grands. Corpus. Informatique. Université Paris Sud - Paris XI, 2009. Français.

CLAIRE Tardieu, La didactique des langues en 4 mots : communication, culture, méthodologie, évaluation, ellipses, Paris, 2008. p.29

Costa. Compétence de communication et didactique Des langues étrangères: La liaison ratée. *Synergies Pologne*, 2005. P56-61.

COURTILLON, Janine, Élaborer un cours de FLE, Hachette livre 2003.p78

DEFAYES : Jean-Marc, avec la collaboration de Sarah DELTOUR Dans Le français langue étrangère et seconde 2003, p228

DEVELAY, M. De l'apprentissage à l'enseignement, Paris, ESF éditeur.1992 p.100

Dabène Michel, L'adulte et l'écriture. Bruxelles, 1987.P39

DUMONT Daniel, Le geste d'écriture, coll., Hatier pédagogie, Paris 2ème édition 2006. p13

Freeman : 1954. p 3. Cité dans un article : Les fonctions culturelles de l'écriture et les conditions de son développement chez l'enfant.1986

GALISSON, R., (1991), D'hier et d'aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères, CLEInternational.p48

GERMAIN, C. Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire, Paris, CLE international.1993. p211

GRUCA Isabelle., CUQ., Jean-Pierre., Cours de didactique du français LE et LS, Coll.FLE, Presse universitaire de Grenoble. 2002. p178

Ibid. p49

KLEIN, W : L'acquisition de langue étrangère, Paris, Armand Colin 1989. p30

KOCH Peter & Wulf CESTERREICHER, 2001, « Langage parlé et langage écrit », in Lexikon der Romanistischen Linguistik, tome 1, 584-627, Tübingen, Max Niemeyer Verlag

Moirand Sophie, Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris, Hachette, 1990. p15

Narcy, Combes, M. F. Précis de didactique: devenir professeur de langue. Paris :Ellipses.

2005

Perfetti et Hart, 2001, P.67 . L'article de compréhension de l'orale chez de jeunes enfants bons et mauvais compreneur de textes écrits.2004.

PORQUIER, R. : « communication exolingue et contextes d'appropriation : le continuum acquisition/apprentissage », Bulletin suisse de linguistique appliquée n°59, avril1994, p. 159-169.

Reuter, Y. (1996). Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture. Paris: ESF.

Riven., La première préface de la méthode audio-visuelle SGAV en 1960 en France 2000 P158-159

ROSEN E., La mort annoncée des « quatre compétences » juillet 2005, p120

Sylvie Mutet, Simulation globale et formation des enseignants, Tübingen : Narr Verlag.2002 .P08

## **2. Dictionnaire**

CUQ Jean-Pierre, Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, col, international, Paris, 2003, p. 78/79.

DUBOIS.J, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ; paris : Larousse, coll., trésors du français, 1994, p 164

## **3. Articles**

Cicurel, F. La classe de langue un lieu ordinaire, une interaction complexe. *Acquisition et interaction en langue étrangère*, 2002. P 145-164.

Costa. Compétence de communication et didactique Des langues étrangères: La liaison ratée. *Synergies Pologne*, 2005. P56-61.

COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES, Programme de 03 AS, Français 03ème année secondaire, Février2006, p 08

Programme d'étude de FL2 .7e. p.89

## **4. Site web**

Programmes d'études en FL2 (1997) : <<http://www.edu.gov.mb.ca>>

## **5. Thèses et Mémoires**

Difficultés de l'apprentissage de la production écrite : Cas des apprenants de la 2ème année secondaire. Lycée Ghitaoui Moulay Touhami - Adrar –

Activités de l'oral favorables au développement de la compétence communicative chez les apprenants de troisième année secondaire. Mémoire de Magister - UNIVERSITE ABOU-BAKR BELKAÏD – TLEMCEM

Les cercles de lecture comme moyen de développement de la compétence communicative en FLE Cas des élèves de 2ème année du lycée Bouchoucha, El-Oued.

Mahieddine, A.Dynamique interactionnelle et potentiel acquisitionnel des activités communicatives orales de la classe de français langue étrangère : Analyse comparative de deux types d'activités avec des apprenants algériens. Thèse de doctorat. Université Abou-Baker Belkaid .Tlemcene .2009

# **TABLE DES MATIÈRES**

Remerciements.....	2
Dédicace.....	3
Résumé .....	4
Introduction générale .....	5

## **Premier chapitre:**

### **L'écrit en FLE**

1. Définition de l'écrit.....	9
1.1. La compréhension écrite.....	10
1.2. La production écrite.....	10
2. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies et approches d'enseignement.....	11
2.1. Méthodologie traditionnelle .....	11
2.2. Méthodologie audio-orale .....	11
2.3. Méthodologie structuro-globale audiovisuelle .....	11
2.4. Approche cognitive .....	12
2.5. L'approche communicative .....	12
2.6. Approche par les compétences .....	12
3. La place de l'écrit au secondaire .....	12
4. La différence entre l'écrit et l'oral .....	13
4.1. Spécificité de l'oral .....	13
4.1.1. La spontanéité .....	13
4.1.2. Les liaisons et les enchainements .....	13
4.1.3. Les accents .....	14
4.2. Principales spécificités de l'écrit .....	14
4.2.1. L'absence de contact direct .....	14
4.2.2. Une production plus réfléchie .....	14

4.2.3. Une réception plus aisée .....	14
5. Les difficultés de l'apprentissage de la production écrite .....	14
5.1. Difficultés linguistiques .....	15
5.1.1. Lexique .....	15
5.1.2. Orthographe .....	15
5.1.3. Morphosyntaxe .....	15
5.2. Difficultés socioculturelles .....	15
5.3. Connaissances référentielles .....	15
5.4. Difficultés procédurales .....	16
5.4.1. Planification .....	16
5.4.2. Mise en texte .....	16
5.4.3. Révision .....	16

## **Deuxième chapitre:**

### **La compétence communicative scripturale**

1. La compétence communicative .....	18
1.1. Qu'est-ce une compétence .....	18
1.2. La définition de la compétence communicative .....	19
1.3. La communication en classe de Langue étrangère .....	20
1.3.1. Quels sont les moyens de communication pour l'enseignement des langues étrangères ? .....	20
1.3.2. La langue : un moyen de communication .....	20
1.3.3. La classe de langue : un lieu particulier de communication .....	21
1.4. Les stratégies de communication .....	22
1.4.1. Les stratégies d'évitement .....	22
1.4.2. Les stratégies de substitution .....	22
1.4.3. Les stratégies de réalisation des buts de communication .....	22
1.5. Activités communicatives dans la classe de langue .....	23
2. La compétence scripturale .....	24

2.1. Qu'est-ce qu'une compétence scriptural .....	24
2.1.1. L'activité scripturale .....	24
2.1.2. La compétence scripturale .....	24
2.2. Les éléments constitutifs des savoirs .....	25
2.2.1. La composante linguistique .....	25
2.2.2. La composante sémiotique .....	26
2.2.3. La composante sociologique .....	26
2.2.4. La composante pragmatique .....	26
2.3. L'apprentissage de l'activité scripturale .....	26
2.3.1. Préparation à l'écriture .....	27
2.3.2. Apprentissage des mécanismes de l'écriture .....	27
2.3.3. Applications pratiques de l'écriture .....	27

### **Troisième chapitre :**

#### **Présentation des dispositifs**

1.Présentation du corpus.....	29
2. Analyse des données.....	30
3.Conclusion générale.....	38
4.Références bibliographique.....	40
5. Annexe .....	47

# **Annexes**

**Le questionnaire :**

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour développer la compétence communicative scripturale, cas des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : Mans

L'établissement : Lycée, Aloui Bayeb

**Question 1 :**

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

les activités de l'oral  
- c'est plus motivant que l'écrit

**Question 2 :**

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

oui, souvent  
- passage lacunaire, texte à reconstituer en or

**Question 3 :**

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe ✓

**Question 4 :**

Quel support utilisez-vous ?

Manuel para-scolaire

**Question 5 :**

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

oui, quelques élèves

**Question 6 :**

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue ✓
- De psychique ✓
- De contexte d'utilisation ✓

**Question 7 :**

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs ✓
- En classe ✓
- Ou les deux

**Question 8 :**

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

oui, parce qu'elles répondent  
aux besoins des élèves

**Question 9 :**

Quelles difficultés trouvez-vous ?

- Fautes de langues  
- problèmes de cohésion / de cohérence

• **Question 10 :**

Quelles solutions proposez-vous ?

- Exercices de remédiation

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour développer la compétence communicative scripturale, cas des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 3ans

L'établissement : Ali Kafi Kanchela

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

Ils préfèrent les activités de l'écrit. A l'oral, ils n'ont pas le temps suffisant pour préparer leur exposé oral contrairement à l'écrit où on leur laisse la liberté d'écrire pendant une heure sans les interrompre.

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

Oui, des activités de recherches qui ont un lien avec le sujet de l'expression écrite.

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe

Individuel.

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

Manuel scolaire

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

Non, pas vraiment.

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue
- De psychique
- De contexte d'utilisation

De langue.

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs
- En classe
- Ou les deux

Les deux.

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

Oui, certainement.

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

Le problème de la langue.

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

Amélioration et travail sur la langue chez les élèves.

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour, développer la compétence communicative scripturale, cas des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 12 ans

L'établissement : Lycée : Bilal Ben Rabah

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

Les activités de l'oral  
Ils préfèrent regarder les vidéos et s'exprimer à l'oral

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

Oui,  
passage lacunaire, exercices de grammaire / conjugaison.

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme ✓
- En groupe

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

Des textes du manuel

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

Non, ils ne sont facile

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue ✓
- De psychique ✓
- De contexte d'utilisation ✓

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs ✓
- En classe
- Ou les deux

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

Oui

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

Les élèves n'arrivent à produire une phrase correcte.  
Ils font trop de fautes.

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

activité de consolidation

Merci pour votre collaboration

**Le questionnaire :**

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour, développer la compétence communicative scripturale, ces des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 10 ans

L'établissement : Lycée : Arabi Mersoud chechar

**Question 1 :**

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

Ils préfèrent les activités de l'oral que  
c'est facile de s'exprimer oralement  
que l'écrit

**Question 2 :**

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

Oui, bien sûr on doit commencer par la préparation  
de l'écrit en leur proposant des activités de l'écrit

**Question 3 :**

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe

**Question 4 :**

Quel support utilisez-vous ?

textes / passages.

**Question 5 :**

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

non, c'est difficile de communiquer à l'écrit

**Question 6 :**

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue
- De psychique
- De contexte d'utilisation

**Question 7 :**

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs
- En classe
- Ou les deux

**Question 8 :**

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

Oui, bien sûr les exercices proposés tout  
dépend de la production écrite.

**Question 9 :**

Quelles difficultés trouvez-vous ?

des élèves n'arrivent pas à rédiger, ils  
font beaucoup de fautes.

• **Question 10 :**

Quelles solutions proposez-vous ?

de lire beaucoup des roman et des contes

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour, développer la compétence communicative scripturale, cas des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/ femme

Nombre d'années d'expérience : 03 ans

L'établissement : Lycée Bilal Ben Rabah

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

les activités de l'oral  
les documents audio-visuel les attirent  
beaucoup plus que l'écrit

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ? d'exercice

oui, souvent  
les exercices proposés selon l'objectif de la  
séquence.

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

Des exercices variés conjugaison, lexique  
Textes passage lectionnaire

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

Non, ils ont des difficultés.

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue
- De psychique
- De contexte d'utilisation

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs
- En classe
- Ou les deux

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

oui, bien sûr.

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

les élèves n'arrivent pas à produire  
des phrases correctes sémantiquement /  
grammatical  
des phrases non cohérentes.

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

Des séances de remédiation

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour développer la compétence communicative scripturale, cas des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 10 ans

L'établissement : Lycée Scadoui Rachid

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

- les activités de l'écrit  
- ils aiment travailler avec un support à la main

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

Non

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe ✓

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

manuel scolaire

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

Oui, mais les bons élèves

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue ✓
- De psychique ✓
- De contexte d'utilisation ✓

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs ✓
- En classe
- Ou les deux

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

non

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

niveau très faible

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

Exercices de remédiation

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour, développer la compétence communicative scripturale, cas des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 23 ans

L'établissement : Lycée : Anale. Beraoud

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

les activités de l'écrit  
- Ils aiment la séance de lecture compréhension de l'écrit

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

Non

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe ✓

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

du manuel scolaire

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

Non, certains élèves.

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue ✓
- De psychique
- De contexte d'utilisation ✓

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs ✓
- En classe
- Ou les deux

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

Oui, mais pas toujours

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

Les élèves ne veulent pas faire des efforts

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

Ils doivent apprendre correctement les règles de grammaire, la syntaxe, le lexique

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour, développer la compétence communicative scripturale, cas des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 12 ans.

L'établissement : lycée Acadia Menacoud.

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

Mes apprenants préfèrent beaucoup plus les activités de l'écrit car ils ont cette occasion d'obtenir des nouveaux termes et de les mémoriser afin de structurer leurs pensées.

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

Non

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

J'utilise bien les supports papier - numérique  
N.S

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

Ils trouvent pas de difficultés avec les nouveaux termes (une subtilité).

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue
- De psychique
- De contexte d'utilisation

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs
- En classe
- Ou les deux

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

Oui, malgré les difficultés qui nous bloquent

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

Le manque de temps dans l'explication des termes ambigus.

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

Des réserves de consolidation

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour, développer la compétence communicative scripturale, ces des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 13 ans

L'établissement : Lycée Bilal Ben Rabah

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

Ils préfèrent les activités de l'écrit  
(la compréhension de l'écrit)  
- Ils aiment la lecture des textes

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

Oui, on les prépare avant l'expression écrite  
- Des activités des phrases à terminer  
- relier par des flèches  
- compléter le passage.

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel
- En binôme
- En groupe ✓

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

Des séries d'exercices.

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

Ils communiquent difficile à l'écrit

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue ✓
- De psychique ✓
- De contexte d'utilisation ✓

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs ✓
- En classe
- Ou les deux

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

Oui, les activités aident les apprenants à développer leurs compétence communicative.

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

Oui, je trouve des difficultés  
Il y a quelques élèves qui n'arrivent pas à écrire un mot.

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

- Ils doivent fournir des efforts.

Merci pour votre collaboration

Le questionnaire :

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les activités de l'écrit favorables », dans les manuels scolaires du secondaire pour, développer la compétence communicative scripturale, ces des apprenants 3as, nous vous suggérons ce questionnaire. Les réponses seront utilisées à des fins éducatives.

Sexe : homme/femme

Nombre d'années d'expérience : 09 ans

L'établissement : Lycée - Alioum Bayel

Question 1 :

Vos apprenants préfèrent les activités de l'écrit ou de l'oral ? Et pourquoi ?

les activités de l'oral  
les support audio-visuels aident mieux  
les élèves à comprendre le contexte / contenu

Question 2 :

Faites-vous des activités de préparation pour vos apprenants avant de procéder à l'expression écrite ? Si oui, quel genre proposez-vous ?

rarement  
texte à réordonner

Question 3 :

Vous les faites travailler :

- Individuel ✓
- En binôme
- En groupe

Question 4 :

Quel support utilisez-vous ?

du livre / r/s

Question 5 :

Vos apprenants communiquent-ils facilement à l'écrit ou non ?

non

Question 6 :

Pour la communication écrite, vous trouvez des difficultés :

- De langue ✓
- De psychique ✓
- De contexte d'utilisation ✓

Question 7 :

Vous faites les activités de l'écrit qui aident vos apprenants :

- Ailleurs ✓
- En classe
- Ou les deux

Question 8 :

Trouvez-vous les activités de l'écrit que vous faites en classe que ce soit en préparation, ou en production aident vos apprenants à développer leurs compétence communicative ?

non, mes élèves sont trop faible

Question 9 :

Quelles difficultés trouvez-vous ?

les élèves n'écrivent pas

• Question 10 :

Quelles solutions proposez-vous ?

Apprendre le français de A jusqu'à Z.

Merci pour votre collaboration